

BC 25 H  
BC 25 HD

BC 25 HJ  
TR 25 HJ

BC 35 H  
BC 35 HD

BC 50 H  
BC 50 HD



**IT** **Decespugliatore a motore portatile manualmente**  
**MANUALE DI ISTRUZIONI**

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** **Преносим ръчен моторен хросторез**  
**УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** **Ručna motorna trimer kosilica**  
**UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

PAZŃJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** **Ruční přenosný motorový křovinořez**  
**NÁVOD K POUŽITÍ**

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**  
**BRUGSANVISNING**

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** **Motorbetriebener Freischneider**  
**GEBRAUCHSANWEISUNG**

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**  
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**  
**OPERATOR'S MANUAL**

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET** **Käes kantav mootoriga võsaloikur**  
**KASUTUSJUHEND**

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**  
**KÄYTTÖOHJEET**

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR** **Débroussilleur portatif à moteur**  
**MANUEL D'UTILISATION**

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**  
**PRIRUČNIK ZA UPORABU**

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**  
**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmapjovė**  
**NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV** **Ar piederīgu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**  
**LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**

UZMAŅĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK** **Потнаструвач за грмушки**  
**УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**  
**GEBRUIKERSHANDLEIDING**

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**  
**INSTRUKSJONSBOK**

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** **Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli**  
**INSTRUKCJE OBSŁUGI**

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT****Roçadora manual motorizada****MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO****Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual****MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU****Портативный моторизованный нусторез****РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK****Ručne prenosný motorový krovinorez****NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL****Prenosna motorna kosa****PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR****Ručna motorna trimer kosačica****PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV****Motordriven bärbar manuell röjsåg****BRUKSANVISNING**

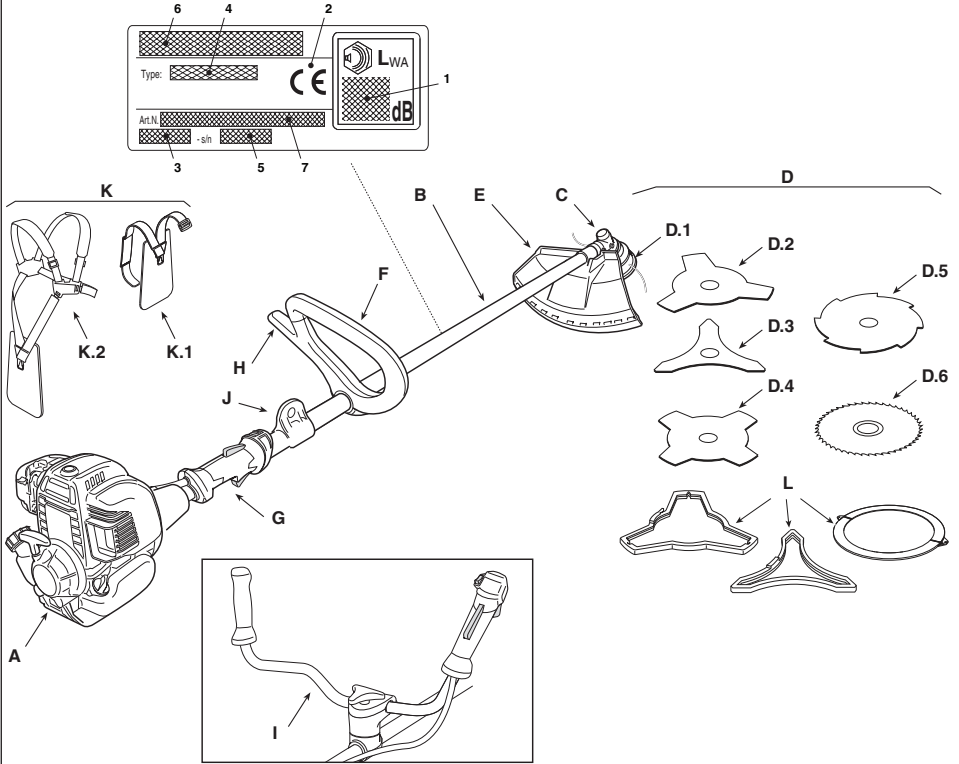
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR****Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi****KULLANIM KILAVUZU**

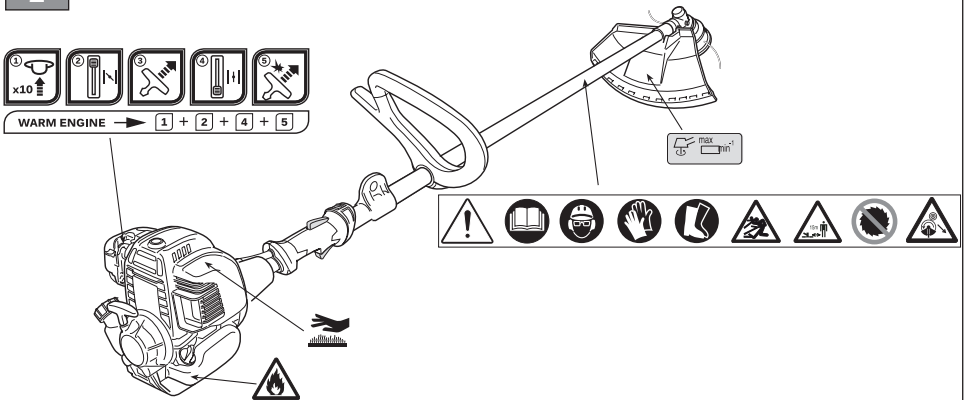
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

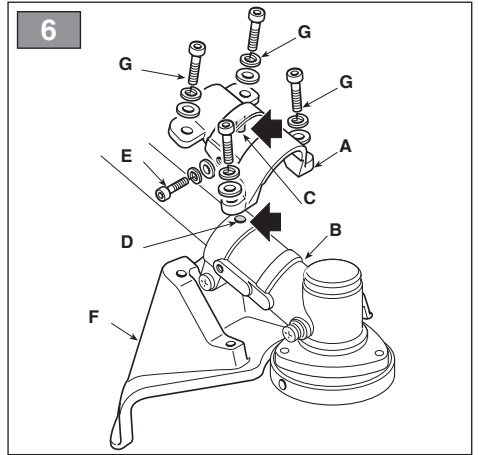
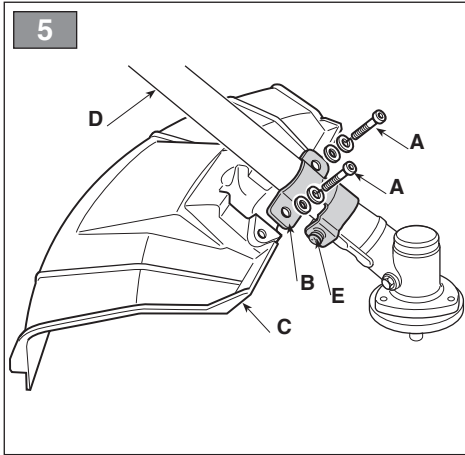
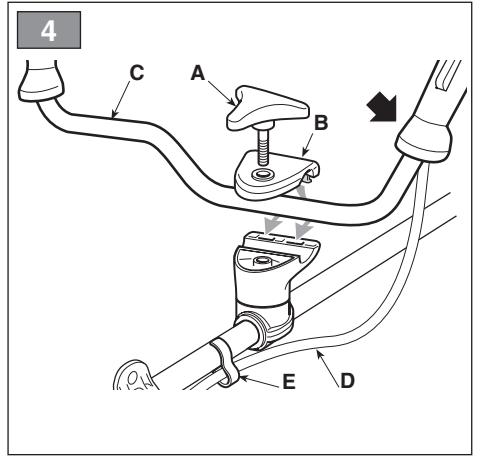
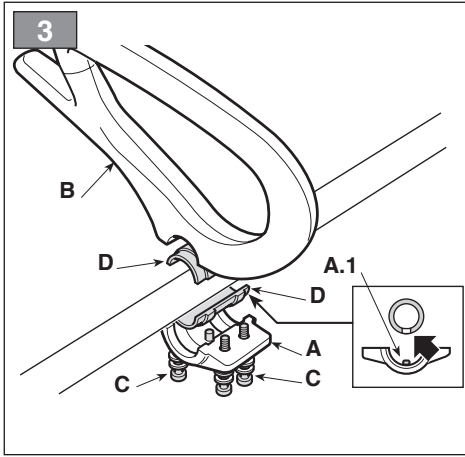
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

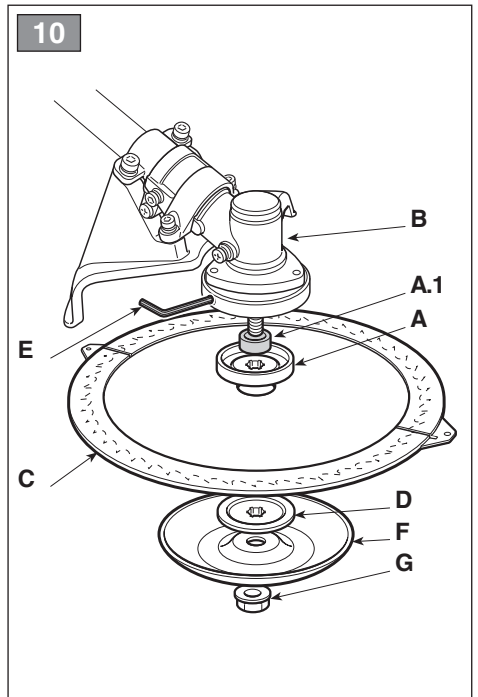
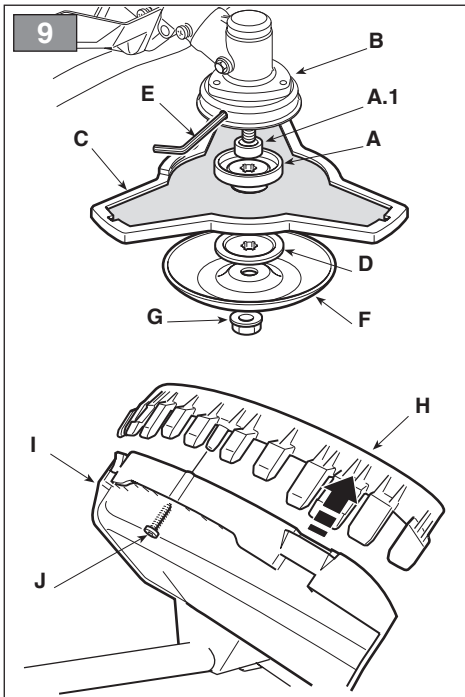
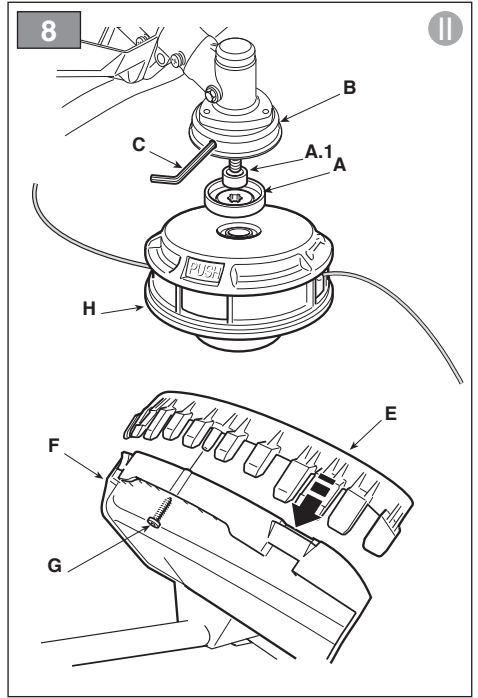
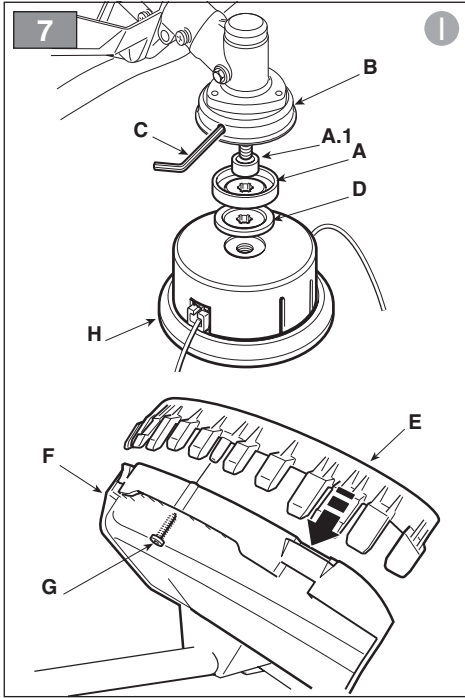
1



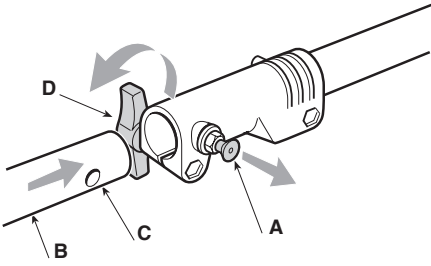
2



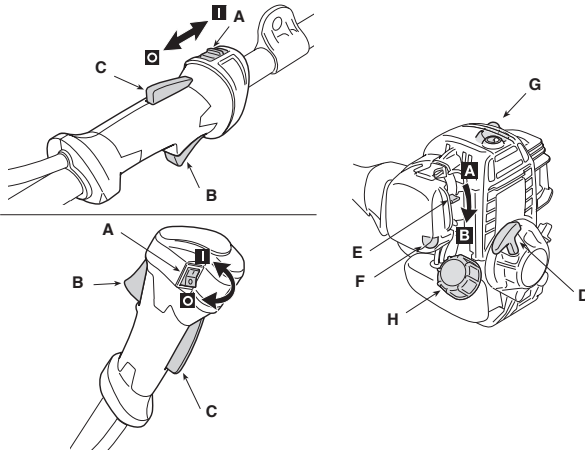




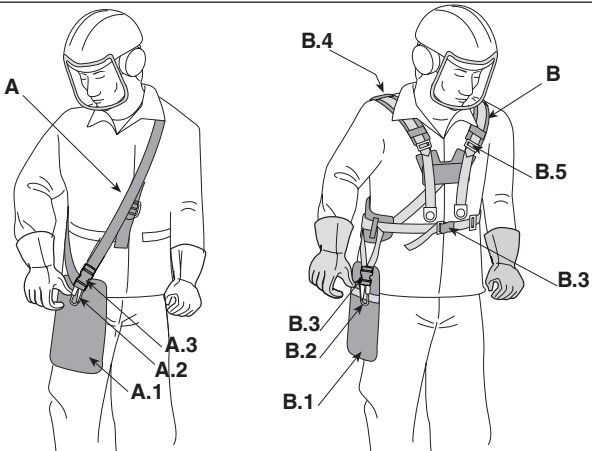
11

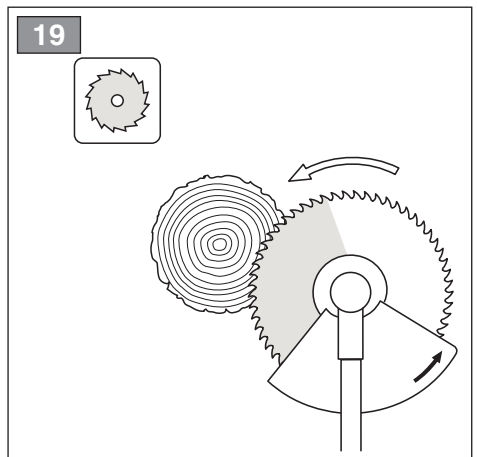
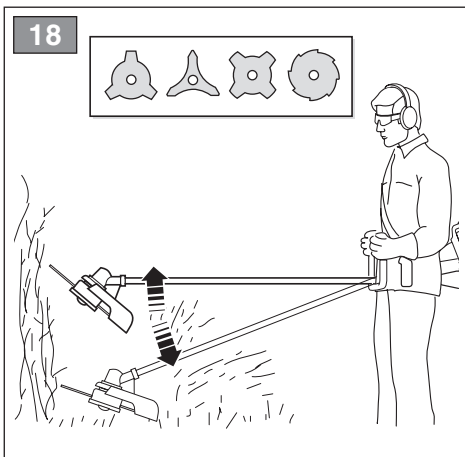
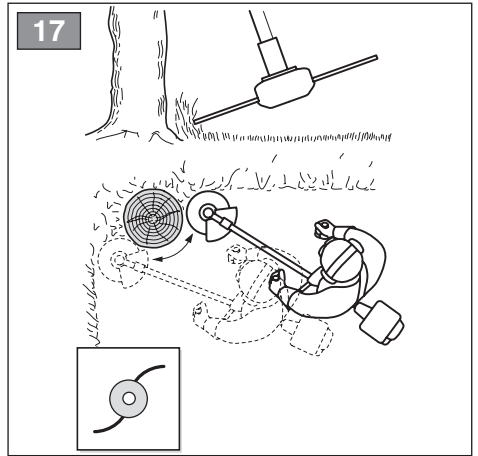
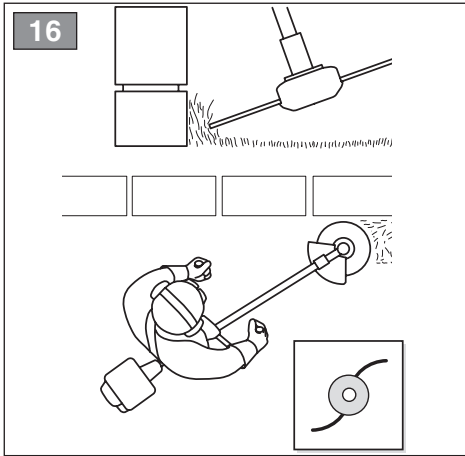
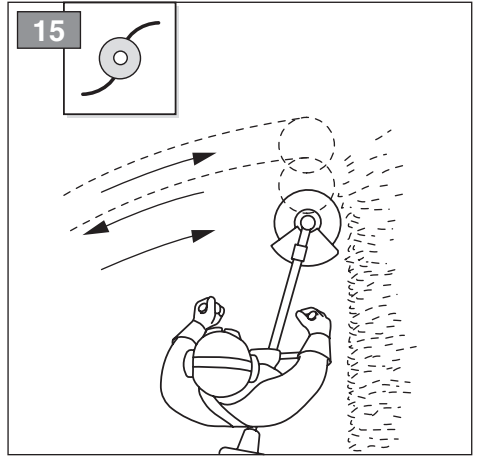
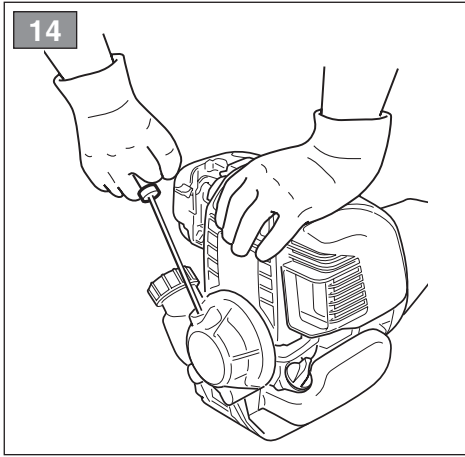


12

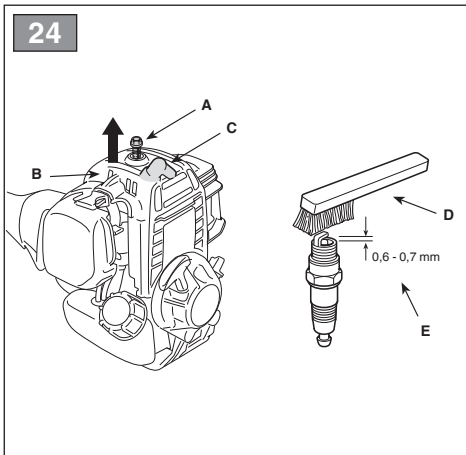
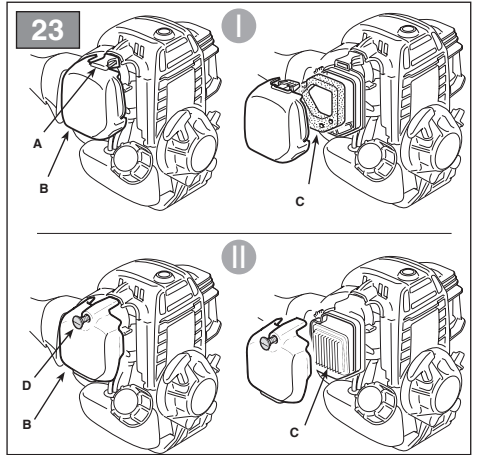
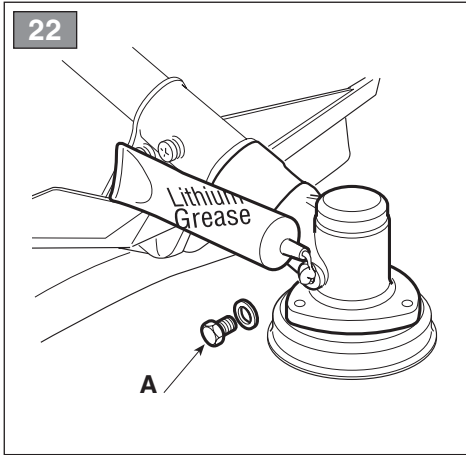
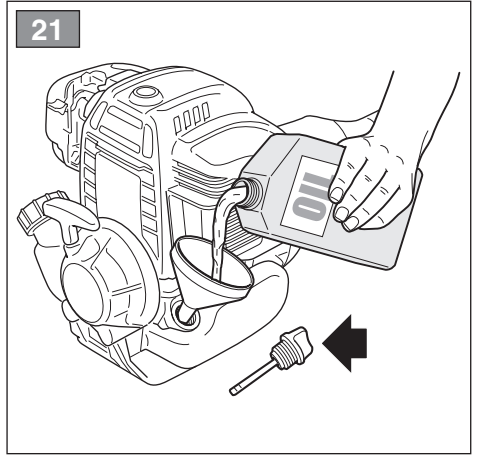
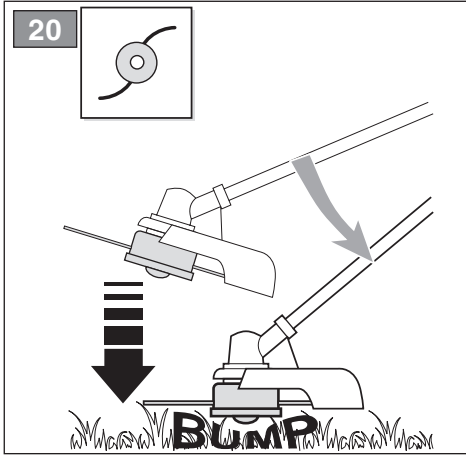


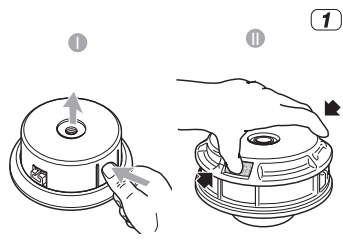
13



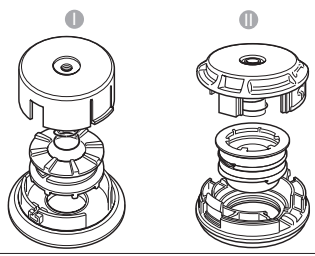






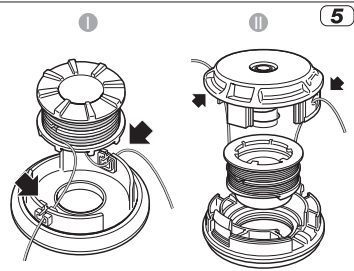
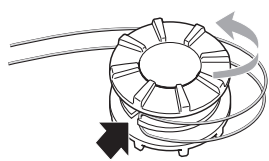
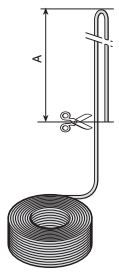


1 2



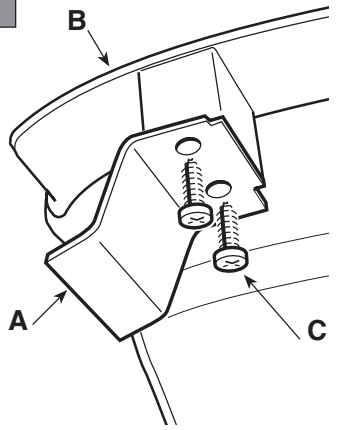
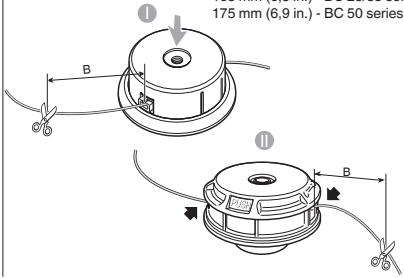
3 4









A =  
 2 x 2,0 m (79 in.) - BC 25/35 series  
 2 x 1,5 m (60 in.) - BC 50 series



















5 6









B =  
 165 mm (6.5 in.) - BC 25/35 series  
 175 mm (6.9 in.) - BC 50 series



[1]	DATI TECNICI		BC 25 H	BC 25 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	25	25
[5]	Potenza	kW	0,72	0,72
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lame)	min <sup>-1</sup>	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	6800	6800
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lame)	min <sup>-1</sup>	8500	8500
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	550	550
[12]	Capacità serbatoio olio	cm <sup>3</sup>	100	100
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lame a 3 / 4 / 8 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		-	-
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	5,9 - 7,1	6,6 - 7,8
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	97,6	97,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,4	110,4
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	8,7	-
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	10,0	-
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	4,7
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	4,6
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		BC 25 HJ	TR 25 HJ
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	25	25
[5]	Potenza	kW	0,72	0,72
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	9200	9000
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lame)	min <sup>-1</sup>	11500	-
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	6800	9000
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lame)	min <sup>-1</sup>	8500	-
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	550	550
[12]	Capacità serbatoio olio	cm <sup>3</sup>	100	100
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	380
[15]	Larghezza di taglio (lame a 3 / 4 punte)	mm	255	-
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		-	-
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	6,1 - 7,3	5,5 - 7,3
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	√
[26]	Manubrio		-	-
[27]	Asta separabile		√	√
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	97,6	97,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,4	110,4
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	9,9	9,9
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	9,9	9,9
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	-
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	-
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	-
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	-

[1]	DATI TECNICI		BC 35 H	BC 35 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	35,8	35,8
[5]	Potenza	kW	1,0	1,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min <sup>-1</sup>	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	6800	6800
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min <sup>-1</sup>	8500	8500
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	650	650
[12]	Capacità serbatoio olio	cm <sup>3</sup>	130	130
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	5,9 - 7,8	7,2 - 8,5
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	95,6	95,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	111,6	111,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	114	114
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	8,2	-
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	8,6	-
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	4,9
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	4,3
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		BC 50 H	BC 50 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	47,9	47,9
[5]	Potenza	kW	1,47	1,47
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lame)	min <sup>-1</sup>	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	7500	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lame)	min <sup>-1</sup>	9300	9300
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	630	630
[12]	Capacità serbatoio olio	cm <sup>3</sup>	130	130
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	450	450
[15]	Larghezza di taglio (lame a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		229
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,8	2,8
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	18804180/0
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18804181/0
[24]	Peso	kg	7,3 - 8,6	8,2 - 9,7
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,1	96,1
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	112,3	112,3
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	115	115
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	8,4	-
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	8,8	-
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	5,2
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	5,1
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5

<p><b>1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] четири тактов двигател</p> <p>[4] Обем на цилиндъра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход</p> <p>[7] Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда)</p> <p>[8] Максимална ротационна скорост на двигателя (ножове)</p> <p>[9] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда)</p> <p>[10] Максимална ротационна скорост на инструмента (ножове)</p> <p>[11] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[12] Вместимост на масления резервоар</p> <p>[13] Бензин: безоловен (зелено означение) със стойност на октана не по-ниска от 90 N.O</p> <p>[14] Ширина нарязане (глава за корда)</p> <p>[15] Ширина нарязане (нож с 3 точки, 4 точки и 8 точки)</p> <p>[16] Ширина нарязане (резец-трион)</p> <p>[17] Връзка за глава за корда</p> <p>[18] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[19] Код на инструмента за рязане</p> <p>[20] Код на инструмента за рязане (нож с 8 точки)</p> <p>[21] Код на инструмента за рязане (трион)</p> <p>[22] Код на защитата (режеща глава, нож с 3 точки, 4 точки и 8 точки)</p> <p>[23] Код на защитата (резец-трион)</p> <p>[24] Тегло</p> <p>[25] Предна, Задна ръкохватка</p> <p>[26] Кормило</p> <p>[27] Отделяща се щанга</p> <p>[28] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[29] Несигурност</p> <p>[30] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[31] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[32] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка</p> <p>[33] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка</p> <p>[34] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[35] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p>	<p><b>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-taktni motor hlađenje vazduhom</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina okretanja motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina okretanja motora (noževi)</p> <p>[9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina okretanja alatke (noževi)</p> <p>[11] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[12] Kapacitet spremnika ulja</p> <p>[13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s brojem oktana ne manjim od 90 N.O.</p> <p>[14] Širina reza (glava s reznom niti)</p> <p>[15] Širina reza (3-kraki, 4-kraki i 8-kraki nož)</p> <p>[16] Širina reza (kružno sječivo)</p> <p>[17] Priključak za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šifra rezne glave</p> <p>[20] Šifra rezne glave (8-kraki nož)</p> <p>[21] Šifra rezne glave (list pile)</p> <p>[22] Šifra štitnika (glava držača žice, 3-kraki, 4-kraki i 8-kraki nož)</p> <p>[23] Šifra štitnika (kružno sječivo)</p> <p>[24] Težina</p> <p>[25] Prednji, Stražnji rukohvat</p> <p>[26] Upravljač</p> <p>[27] Odvojivi štap</p> <p>[28] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[29] Nesigurnost</p> <p>[30] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[31] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[32] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu</p> <p>[33] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu</p> <p>[34] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[35] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p>	<p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-taktní, vzduchem chlazený</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Rychlost otáčení motoru při chodu naprázdno</p> <p>[7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava)</p> <p>[8] Maximální rychlost otáčení motoru (nože)</p> <p>[9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava)</p> <p>[10] Maximální rychlost otáčení nástroje (nože)</p> <p>[11] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[12] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[13] Benzin: bezolovnatý (zelený benzin) s minimálním oktanovým číslem 90 N.O</p> <p>[14] Záběr (strunová hlava)</p> <p>[15] Záběr (nůž se třemi, čtyřmi a osmi břity)</p> <p>[16] Záběr (Nůž ve tvaru pily)</p> <p>[17] Uchyt strunové hlavy</p> <p>[18] Průměr struny (max.)</p> <p>[19] Kód sekacího zařízení</p> <p>[20] Kód sekacího zařízení (nůž s osmi břity)</p> <p>[21] Kód sekacího zařízení (pilový kotouč)</p> <p>[22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, nůž se třemi, čtyřmi a osmi břity)</p> <p>[23] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily)</p> <p>[24] Hmotnost</p> <p>[25] Přední, Zadní rukojeť</p> <p>[26] Řídítka</p> <p>[27] Dělený hřídel</p> <p>[28] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[29] Nejistota měření</p> <p>[30] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[31] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[32] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti</p> <p>[33] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti</p> <p>[34] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p> <p>[35] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p>
---	---	--

<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-taktsmotor med luftkøling</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed</p> <p>[7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede)</p> <p>[8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinger)</p> <p>[9] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhovede)</p> <p>[10] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinger)</p> <p>[11] Brændstofstankens kapacitet</p> <p>[12] Olietankens-kapacitet</p> <p>[13] Benzin: blyfri (grøn benzin) med et oktantal, der ikke er lavere end 90 N.O</p> <p>[14] Skærebredde (trådhovede)</p> <p>[15] Skærebredde (3-tands, 4-tands og 8-tands klinge)</p> <p>[16] Skærebredde (sav-klinge)</p> <p>[17] Montering af trådhoved</p> <p>[18] Diameter af tråd i hovedet (maks.)</p> <p>[19] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[20] Skæreanordningens varenr. (8-tands klinge)</p> <p>[21] Skæreanordningens varenr. (savklinge)</p> <p>[22] Beskyttelsens varenummer (trådhoved, 3-tands, 4-tands og 8-tands klinge)</p> <p>[23] Beskyttelsens varenummer (sav-klinge)</p> <p>[24] Vægt</p> <p>[25] Forreste, Bagerste håndtag</p> <p>[26] Håndtag</p> <p>[27] Adskillelig stang</p> <p>[28] Lydtryksniveau</p> <p>[29] Usikkerhed</p> <p>[30] Målt lydeffektniveau</p> <p>[31] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[32] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag</p> <p>[33] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag</p> <p>[34] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[35] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-Takt mit Luftkühlung</p> <p>[4] Hubraum</p> <p>[5] Leistung</p> <p>[6] Motordrehzahl im Leerlauf</p> <p>[7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf)</p> <p>[8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Klinge)</p> <p>[9] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf)</p> <p>[10] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Klinge)</p> <p>[11] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[12] Inhalt Öltank</p> <p>[13] Benzin: bleifreies (grünes) mit einer Oktanzahl nicht unter 90 OZ</p> <p>[14] Schnittbreite (Fadenkopf)</p> <p>[15] Schnittbreite (3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer)</p> <p>[16] Schnittbreite (Sägeblatt)</p> <p>[17] Anschluss Fadenkopf</p> <p>[18] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.)</p> <p>[19] Code Messer</p> <p>[20] Code Messer (8-schneidiges Messer)</p> <p>[21] Code Messer (Sägeblatt)</p> <p>[22] Nummer Schutzeinrichtung (Fadenkopf, 3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer)</p> <p>[23] Nummer Schutzeinrichtung (Sägeblatt)</p> <p>[24] Gewicht</p> <p>[25] Griff vorne, hinten</p> <p>[26] Griff</p> <p>[27] Trennbare Stange</p> <p>[28] Schalldruckpegel</p> <p>[29] Messungenaugigkeit</p> <p>[30] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[31] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[32] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[33] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[34] Zulässige auf die Hand am rechten Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[35] Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen</p>	<p><b>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] 4 χρόνοι αερόψυκτος</p> <p>[4] Κυβισμός</p> <p>[5] Ισχύς</p> <p>[6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο</p> <p>[7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος)</p> <p>[8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (δίσκοι)</p> <p>[9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος)</p> <p>[10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκοι)</p> <p>[11] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[12] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[13] Βενζίνη: αμόλυβδη (πράσινη) με αριθμό οκτανίων τουλάχιστον 90 N.O</p> <p>[14] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος)</p> <p>[15] Πλάτος κοπής (δίσκος με 3 δόντια, 4 δόντια και 8 δόντια)</p> <p>[16] Πλάτος κοπής (πριονωτός δίσκος)</p> <p>[17] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος</p> <p>[18] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.)</p> <p>[19] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[20] Κωδικός συστήματος κοπής (δίσκος με 8 δόντια)</p> <p>[21] Κωδικός συστήματος κοπής (δισκοπρίονο)</p> <p>[22] Κωδικός προστασίας (κεφαλή νήματος, δίσκος με 3 δόντια, 4 δόντια και 8 δόντια)</p> <p>[23] Κωδικός προστασίας (πριονωτός δίσκος)</p> <p>[24] Βάρος</p> <p>[25] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή</p> <p>[26] Τιμόνι</p> <p>[27] Αποσπώμενος άξονας</p> <p>[28] Στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[29] Αβεβαιότητα</p> <p>[30] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[31] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[32] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή</p> <p>[33] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή</p> <p>[34] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή</p> <p>[35] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή</p>
---	---	--



<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] 4-stroke air-cooled</p> <p>[4] Displacement</p> <p>[5] Power</p> <p>[6] Engine rotation speed when idle</p> <p>[7] Maximum engine rotation speed (cutting line head)</p> <p>[8] Maximum engine rotation speed (blades)</p> <p>[9] Maximum tool rotation speed (cutting line head)</p> <p>[10] Maximum tool rotation speed (blades)</p> <p>[11] Fuel tank capacity</p> <p>[12] Oil tank capacity</p> <p>[13] Fuel: unleaded petrol with a fuel grade of at least 90 N.O</p> <p>[14] Cutting width (cutting line head)</p> <p>[15] Cutting width (3 point, 4 point and 8 point blade)</p> <p>[16] Cutting width (saw blade)</p> <p>[17] Connecting cutting line head</p> <p>[18] Diameter of cutting line (max)</p> <p>[19] Cutting means code</p> <p>[20] Cutting means code (8 point blade)</p> <p>[21] Cutting means code (saw blade)</p> <p>[22] Protection code (wire holder head, 3 point, 4 point and 8 point blade)</p> <p>[23] Protection code (saw blade)</p> <p>[24] Weight</p> <p>[25] Front, rear handle</p> <p>[26] Handle bar</p> <p>[27] Separable rod</p> <p>[28] Sound pressure level</p> <p>[29] Uncertainty</p> <p>[30] Measured sound power level</p> <p>[31] Guaranteed sound power level</p> <p>[32] Vibrations transmitted to hand on front handle</p> <p>[33] Vibrations transmitted to hand on rear handle</p> <p>[34] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[35] Vibrations transmitted to hand on left handle</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4 tiempos enfriamiento de aire</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potencia</p> <p>[6] Velocidad de rotación del motor en vacío</p> <p>[7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo)</p> <p>[8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchillas)</p> <p>[9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo)</p> <p>[10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchillas)</p> <p>[11] Capacidad depósito gasolina</p> <p>[12] Capacidad del depósito del aceite</p> <p>[13] Gasolina: sin plomo (gasolina verde) con número de octanos no inferior a 90 N.O</p> <p>[14] Ancho de corte (cabezal porta hilo)</p> <p>[15] Ancho de corte (cuchilla de 3, 4 y 8 puntas)</p> <p>[16] Ancho de corte (cuchilla de sierra)</p> <p>[17] Enganche cabezal porta hilo</p> <p>[18] Diámetro hilo cabezal (máx)</p> <p>[19] Código dispositivo de corte</p> <p>[20] Código dispositivo de corte (cuchilla de 8 puntas)</p> <p>[21] Código dispositivo de corte (cuchilla de sierra)</p> <p>[22] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3, 4 y 8 puntas)</p> <p>[23] Código de protección (cuchilla de sierra)</p> <p>[24] Peso</p> <p>[25] Empuñadura anterior, posterior</p> <p>[26] Manubrio</p> <p>[27] Varilla separable</p> <p>[28] Nivel de presión sonora</p> <p>[29] Incertidumbre</p> <p>[30] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[31] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[32] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior</p> <p>[33] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior</p> <p>[34] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[35] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] 4 taktiline õhkjahutusega</p> <p>[4] Tõõmaht</p> <p>[5] Võimsus</p> <p>[6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul</p> <p>[7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nõõripeaga)</p> <p>[8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (terad)</p> <p>[9] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nõõripeaga)</p> <p>[10] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (terad)</p> <p>[11] Kütuse paagi maht</p> <p>[12] Õli paagi maht</p> <p>[13] Benssiin: plivaba (roheline benssiin) oktaaniarvuga mitte alla 90 N.O</p> <p>[14] Lõikelaius (nõõripeaga)</p> <p>[15] Lõikelaius (3-, 4- ja 8-otsaline tera)</p> <p>[16] Lõikelaius (saega tera)</p> <p>[17] Nõõripea ühendus</p> <p>[18] Nõõripea läbimõõt (maks.)</p> <p>[19] Lõikeseadme kood</p> <p>[20] Lõikeseadme kood (8-otsaline tera)</p> <p>[21] Lõikeseadme kood (saetera)</p> <p>[22] Kaitse kood (jõhvipea, 3-, 4- ja 8-otsaline tera)</p> <p>[23] Kaitse kood (saega tera)</p> <p>[24] Kaal</p> <p>[25] Eesmine, Tagumine käepide</p> <p>[26] Käepide</p> <p>[27] Eraldatav varras</p> <p>[28] Helirõhu tase</p> <p>[29] Määramatus</p> <p>[30] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[31] Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>[32] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[33] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[34] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[35] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel</p>
--	--	--

<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] 4-tahti ilmajäähdytteinen</p> <p>[4] Tilavuus</p> <p>[5] Teho</p> <p>[6] Moottorin pyörimisnopeus joutokäynnillä</p> <p>[7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (terät)</p> <p>[9] Työkalun maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[10] Työkalun maksimipyörimisnopeus (terät)</p> <p>[11] Polttoainetankin tilavuus</p> <p>[12] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[13] Benssiini: lyijytöntä (vihreä), jonka oktaaniarvo on vähintään 90</p> <p>[14] Leikkuuleveys (siimapää)</p> <p>[15] Leikkuuleveys (3-kärkinen, 4-kärkinen ja 8-kärkinen terä)</p> <p>[16] Leikkuuleveys (sahalaitainen terä)</p> <p>[17] Siimapään kiinnitys</p> <p>[18] Siimapään siiman halkaisija (max)</p> <p>[19] Leikkuuväliseen koodi</p> <p>[20] Leikkuuväliseen koodi (8-kärkinen terä)</p> <p>[21] Leikkuuväliseen koodi (sahalaitainen terä)</p> <p>[22] Suojakoodi (siimapää, 3-kärkinen terä, 4-kärkinen terä ja 8-kärkinen terä)</p> <p>[23] Suojakoodi (sahalaitainen terä)</p> <p>[24] Paino</p> <p>[25] Etukahva, takakahva</p> <p>[26] Kädensija</p> <p>[27] Irrotettava tanko</p> <p>[28] Äänenpaineen taso</p> <p>[29] Epävarmuus</p> <p>[30] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[31] Taattu äänitehotaso</p> <p>[32] Etukahvaan kohdistuva tärinä</p> <p>[33] Takakahvaan kohdistuva tärinä</p> <p>[34] Oikeaan kahvaan kohdistuva tärinä</p> <p>[35] Vasempaan kahvaan kohdistuva tärinä</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] 4 temps refroidissement à air</p> <p>[4] Cylindrée</p> <p>[5] Puissance</p> <p>[6] Vitesse de rotation à vide du moteur</p> <p>[7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil)</p> <p>[8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lames)</p> <p>[9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil)</p> <p>[10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lames)</p> <p>[11] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[12] Capacité du réservoir de l'huile</p> <p>[13] Essence: sans plomb (essence verte), ayant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O</p> <p>[14] Largeur de coupe (tête à fil)</p> <p>[15] Largeur de coupe (lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes)</p> <p>[16] Largeur de coupe (lame de scie)</p> <p>[17] Fixation tête à fil</p> <p>[18] Diamètre fil tête (max.)</p> <p>[19] Code organe de coupe</p> <p>[20] Code organe de coupe (lame à 8 pointes)</p> <p>[21] Code organe de coupe (lame à scie)</p> <p>[22] Code protection (tête à fil, lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes)</p> <p>[23] Code protection (lame de scie)</p> <p>[24] Poids</p> <p>[25] Poignée avant, arrière</p> <p>[26] Poignée</p> <p>[27] Tige séparable</p> <p>[28] Niveau de pression sonore</p> <p>[29] Incertitude</p> <p>[30] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[31] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[32] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure</p> <p>[33] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure</p> <p>[34] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[35] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-taktni sa zračnim hlađenjem</p> <p>[4] Radni obujam</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina vrtnje motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina rotacije motora (noževi)</p> <p>[9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina rotacije alata (noževi)</p> <p>[11] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[12] Zapremnina spremnika za ulje</p> <p>[13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s najmanje 90 oktana</p> <p>[14] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[15] Širina rezanja (noževi s 3 kraka, 4 kraka i 8 krakova)</p> <p>[16] Širina rezanja (nazubljeni nož)</p> <p>[17] Spoj za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šifra noža</p> <p>[20] Šifra noža (nož s 8 krakova)</p> <p>[21] Šifra noža (nož s pilom)</p> <p>[22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, nož s 3 kraka, 4 kraka i 8 krakova)</p> <p>[23] Šifra štitnika (nazubljeni nož)</p> <p>[24] Težina</p> <p>[25] Prednja, Stražnja ručka</p> <p>[26] Upravljač</p> <p>[27] Odvojiva osovina</p> <p>[28] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[29] Nesigurnost</p> <p>[30] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[31] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[32] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke</p> <p>[33] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke</p> <p>[34] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka</p> <p>[35] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka</p>
---	--	--

<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4 ütemű, léghűtéses</p> <p>[4] Hengerűrtartalom</p> <p>[5] Teljesítmény</p> <p>[6] A motor forgási sebessége üresben</p> <p>[7] A motor maximális forgási sebessége (huzaltár fej)</p> <p>[8] A motor maximális forgási sebessége (vágókés)</p> <p>[9] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej)</p> <p>[10] A szerszám maximális forgási sebessége (vágókés)</p> <p>[11] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[12] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[13] Benzín: ólommentes benzint (zöld benzint), melynek oktánszáma nem alacsonyabb 90-nél</p> <p>[14] Munkaszélesség (huzaltár fej)</p> <p>[15] Munkaszélesség (3, 4 és 8 ágú vágótárcsa)</p> <p>[16] Munkaszélesség (fűrészlap)</p> <p>[17] Huzaltár fej csatlakozó</p> <p>[18] Fej húzal keresztmetszet (max.)</p> <p>[19] Vágóegység kódszáma</p> <p>[20] Vágóegység kódszáma (8 ágú vágótárcsa)</p> <p>[21] Vágóegység kódszáma (fűrészlap)</p> <p>[22] Védelem kódja (huzaltárfej, 3, 4 és 8 ágú vágótárcsa)</p> <p>[23] Védelem kódja (fűrészlap)</p> <p>[24] Tömeg</p> <p>[25] Elülős, hátsó markolat</p> <p>[26] Markolat</p> <p>[27] Leválasztható rúd</p> <p>[28] Hangnyomásszint</p> <p>[29] Mérési bizonytalanság</p> <p>[30] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[31] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[32] Az elülős markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[33] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[34] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[35] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p>	<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] 4 taktų aušinimas oru</p> <p>[4] Variklio tūris</p> <p>[5] Galia</p> <p>[6] Tuščios eigos variklio sukimosi greitis</p> <p>[7] Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis</p> <p>[8] Maksimalus variklio (peiliai) sukimosi greitis</p> <p>[9] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis</p> <p>[10] Maksimalus įrankio (peiliai) sukimosi greitis</p> <p>[11] Kuro bako talpa</p> <p>[12] Bakelio pajėgumas yra</p> <p>[13] Benzinas: benzina be švino (žalioji benzinas) su oktaniniu numeriu ne žemesniu už 90 N.O</p> <p>[14] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė)</p> <p>[15] Pjovimo plotis (3 ašiu, 4 ašiu ir 8 ašiu peilis)</p> <p>[16] Pjovimo plotis (diskinis peilis)</p> <p>[17] Pjovimo valo galvutės jungtis</p> <p>[18] Valo galvutės skersmuo (maks.)</p> <p>[19] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[20] Pjovimo įtaiso kodas (8 ašiu peilis)</p> <p>[21] Pjovimo įtaiso kodas (pūklelis)</p> <p>[22] Apsaugos kodas (pjovimo valo tiekimo galvutė, 3 ašiu, 4 ašiu ir 8 ašiu peilis)</p> <p>[23] Apsaugos kodas (diskinis peilis)</p> <p>[24] Svoris</p> <p>[25] Priekinė, Galinė rankena</p> <p>[26] Rankena</p> <p>[27] Nuimamas kotas</p> <p>[28] Garso slėgio lygis</p> <p>[29] Paklaida</p> <p>[30] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[31] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[32] Vibracijos lygis, priekinė rankena</p> <p>[33] Vibracijos lygis, galinė rankena</p> <p>[34] Vibracijos lygis, dešinė rankena</p> <p>[35] Vibracijos lygis, kairė rankena</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] 4 taktu ar gaisdzesi</p> <p>[4] Cilindru tilpums</p> <p>[5] Jauda</p> <p>[6] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā</p> <p>[7] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (aukļas turēšanas galviņa)</p> <p>[8] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens)</p> <p>[9] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (aukļas turēšanas galviņa)</p> <p>[10] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens)</p> <p>[11] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[12] Eļļas tvertnes tilpums</p> <p>[13] Benzīns: svīnu nesaturošu (ekoloģiski tīrs benzīns), kura oktānskaitlis nav zemāks par 90.</p> <p>[14] Plaušanas ātrums (aukļas turēšanas galviņa)</p> <p>[15] Plaušanas platums (asmens ar 3 smailēm, 4 smailēm un 8 smailēm)</p> <p>[16] Plaušanas platums (zāģveida asmens)</p> <p>[17] Aukļas turēšanas galviņas stiprinājums</p> <p>[18] Galviņas aukļas diametrs (maks.)</p> <p>[19] Griežējierīces kods</p> <p>[20] Griežējierīces kods (asmens ar 8 smailēm)</p> <p>[21] Griežējierīces kods (zāģa asmens)</p> <p>[22] Aizsarga kods (aukļas turēšanas galviņa, asmens ar 3 smailēm, 4 smailēm un 8 smailēm)</p> <p>[23] Aizsarga kods (zāģveida asmens)</p> <p>[24] Svars</p> <p>[25] Priekšējais, Aizmugurējais rokturis</p> <p>[26] Stūre</p> <p>[27] Noņemams kāts</p> <p>[28] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[29] Kūda</p> <p>[30] Mēritās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[31] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[32] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[33] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[34] No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[35] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p>
--	--	---

<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] 4-тактен и воздушно ладење</p> <p>[4] Капацитет</p> <p>[5] Моќност</p> <p>[6] Моќност на ротација со мотор на празно</p> <p>[7] Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец)</p> <p>[8] Максимална брзина на ротација на моторот (сечила)</p> <p>[9] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец)</p> <p>[10] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (сечила)</p> <p>[11] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[12] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[13] бензин: безоловен (зелен бензин) со број на октани не помал од 90 N.O</p> <p>[14] Ширина на косење (калем со конец)</p> <p>[15] Ширина на косење (сечило со 3 точки, 4 точки, 8 точки)</p> <p>[16] Ширина на косење (сечиво за пила)</p> <p>[17] Прицврстен калем со конец</p> <p>[18] Дијаметар на калемот со конец (макс)</p> <p>[19] Код на уредот за сечење</p> <p>[20] Код на уредот за сечење (сечило со 8 точки)</p> <p>[21] Код на уредот за сечење (сечило за пила)</p> <p>[22] Код на заштитата (држач на глава на жица, сечило со 3 точки, 4 точки, 8 точки)</p> <p>[23] Код на заштитата (сечиво за пила)</p> <p>[24] Тежина</p> <p>[25] Предна, Задна рачка</p> <p>[26] Рачка</p> <p>[27] Делив држач</p> <p>[28] Ниво на звучен притисок</p> <p>[29] Отстапување</p> <p>[30] Измерено ниво на бучава</p> <p>[31] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[32] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка</p> <p>[33] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка</p> <p>[34] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>[35] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-takt luchtkoeling</p> <p>[4] Cilinderinhouid</p> <p>[5] Vermogen</p> <p>[6] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting</p> <p>[7] Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouder)</p> <p>[8] Maximale rotatiesnelheid van de motor (mesen)</p> <p>[9] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder)</p> <p>[10] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mesen)</p> <p>[11] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[12] Inhoud van het oliereservoir</p> <p>[13] Benzine: loodvrije (groen) met een octaangehalte van minstens 90 N.O</p> <p>[14] Snijbreedte (draadhouder)</p> <p>[15] Snijbreedte (mes met 3 punten, 4 punten en 8 punten)</p> <p>[16] Snijbreedte (zaagmes)</p> <p>[17] Bevestiging draadhouder</p> <p>[18] Diameter draadhouder (max)</p> <p>[19] Code snij-inrichting</p> <p>[20] Code snij-inrichting (mes met 8 punten)</p> <p>[21] Code snij-inrichting (zaagblad)</p> <p>[22] Code bescherming (draadhouder, mes met 3 punten, 4 punten en 8 punten)</p> <p>[23] Code bescherming (zaagmes)</p> <p>[24] Gewicht</p> <p>[25] Handvat vooraan, achteraan</p> <p>[26] Handgreep</p> <p>[27] Verwijderbare staaf</p> <p>[28] Niveau geluidsdruk</p> <p>[29] Onzekerheid</p> <p>[30] Gemeten geluidsvermogniveau</p> <p>[31] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[32] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep</p> <p>[33] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep</p> <p>[34] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat</p> <p>[35] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4 takter luftkjølt</p> <p>[4] Slagvolum</p> <p>[5] Ytelse</p> <p>[6] Motorens rotasjonshastighet på tomgang</p> <p>[7] Maksimal omdreiningshastighet for motorene (trådspolene)</p> <p>[8] Maksimal omdreiningshastighet for motorene (blad)</p> <p>[9] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolene)</p> <p>[10] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (blad)</p> <p>[11] Drivstofftankens volum</p> <p>[12] Oljetankens volum</p> <p>[13] Bensin: blyfri (grønn bensin) med et min. oktantal på 90 N.O</p> <p>[14] Klippebredde (trådspole)</p> <p>[15] Klippebredde (blad med 3 spisser, 4 spisser 8 spisser)</p> <p>[16] Klippebredde (sagblad)</p> <p>[17] Feste for trådspole</p> <p>[18] Diameter for trådspolens tråd (maks)</p> <p>[19] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[20] Artikkelnnummer for klippeinnretning (blad med 8 spisser)</p> <p>[21] Artikkelnnummer for klippeinnretning (sagblad)</p> <p>[22] Artikkelnnummer for vern (trådholder, blad med 3 spisser, 4 spisser 8 spisser)</p> <p>[23] Artikkelnnummer for vern (sagblad)</p> <p>[24] Vekt</p> <p>[25] Fremre, Bakre håndtak</p> <p>[26] Styre</p> <p>[27] Avtagbar arm</p> <p>[28] Lydtrykknivå</p> <p>[29] Målesikkerhet</p> <p>[30] Målt lydeffektnivå</p> <p>[31] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[32] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket</p> <p>[33] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket</p> <p>[34] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>[35] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p>
---	--	--

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] 4-suwowy chłodzony powietrzem</p> <p>[4] Pojemność skokowa</p> <p>[5] Moc</p> <p>[6] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia</p> <p>[7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowica żyłkowa)</p> <p>[8] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (noże)</p> <p>[9] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żyłkowa)</p> <p>[10] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (noże)</p> <p>[11] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[12] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[13] Benzyna: bezołowiowej (benzyna zielona) z liczbą oktanów nie niższą, niż 90 N.O</p> <p>[14] Szerokość cięcia (głowica żyłkowa)</p> <p>[15] Szerokość cięcia (nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny)</p> <p>[16] Szerokość cięcia (nóż tarczowy)</p> <p>[17] Montaż głowicy żyłkowej</p> <p>[18] Średnica głowicy żyłkowej (maks)</p> <p>[19] Kod agregatu tnącego</p> <p>[20] Kod agregatu tnącego (nóż 8-zębny)</p> <p>[21] Kod agregatu tnącego (piła)</p> <p>[22] Kod zabezpieczenia (głowica żyłkowa, nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny)</p> <p>[23] Kod zabezpieczenia (nóż tarczowy)</p> <p>[24] Ciężar</p> <p>[25] Uchwytu przedniego, tylnego</p> <p>[26] Kierownicy</p> <p>[27] Wał podzielnicy</p> <p>[28] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[29] Błąd pomiaru</p> <p>[30] Mierzonego poziomu mocy akustycznej</p> <p>[31] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[32] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni</p> <p>[33] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny</p> <p>[34] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym</p> <p>[35] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4 tempos arrefecimento a ar</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potência</p> <p>[6] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada</p> <p>[7] Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio)</p> <p>[8] Velocidade máxima de rotação do motor (lâminas)</p> <p>[9] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio)</p> <p>[10] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâminas)</p> <p>[11] Distribuição do depósito de combustível</p> <p>[12] Capacidade do depósito do óleo</p> <p>[13] Gasolina: sem chumbo (gasolina verde) com número de octano não inferior a 90 N.O</p> <p>[14] Largura de corte (cabeça porta-fio)</p> <p>[15] Largura de corte (lâmina de 3 pontas, 4 pontas e 8 pontas)</p> <p>[16] Largura de corte (lâmina com serra)</p> <p>[17] Engate cabeça porta-fio</p> <p>[18] Diâmetro fio da cabeça (máx)</p> <p>[19] Código dispositivo de corte</p> <p>[20] Código dispositivo de corte (lâmina de 8 pontas)</p> <p>[21] Código dispositivo de corte (lâmina de serra)</p> <p>[22] Código de proteção (cabeçote porta-fio, lâmina de 3 pontas, 4 pontas e 8 pontas)</p> <p>[23] Código de proteção (lâmina com serra)</p> <p>[24] Peso</p> <p>[25] Pega dianteira, traseira</p> <p>[26] Guiador</p> <p>[27] Haste separável</p> <p>[28] Nivel de pressão sonora</p> <p>[29] Incerteza</p> <p>[30] Nivel medido de potência sonora</p> <p>[31] Nivel garantido de potência sonora</p> <p>[32] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira</p> <p>[33] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira</p> <p>[34] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita</p> <p>[35] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4 timpi cu răcire cu aer</p> <p>[4] Cilindree</p> <p>[5] Putere</p> <p>[6] Viteză de rotație cu motorul în gol</p> <p>[7] Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir)</p> <p>[8] Viteză maximă de rotație a motorului (lame)</p> <p>[9] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir)</p> <p>[10] Viteză maximă de rotație a sculei (lame)</p> <p>[11] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[12] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[13] Benzină: fără plumb (benzină verde) cu un număr octanic N.O. egal sau mai mare de 90</p> <p>[14] Lățime de tăiere (cap de suport fir)</p> <p>[15] Lățime de tăiere (lamă cu 3 dinți, 4 dinți și 8 dinți)</p> <p>[16] Lățime de tăiere (lama de ferăstrău)</p> <p>[17] Punct de prindere a unității de suport fir</p> <p>[18] Diametru fir unitate (max)</p> <p>[19] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[20] Codul dispozitivului de tăiere (lamă cu 8 dinți)</p> <p>[21] Codul dispozitivului de tăiere (lamă tip ferăstrău)</p> <p>[22] Codul protecției (unitate de suport a firului, lamă cu 3 dinți, 4 dinți și 8 dinți)</p> <p>[23] Codul protecției (lama de ferăstrău)</p> <p>[24] Greutate</p> <p>[25] Mâner față, spate</p> <p>[26] Ghidon</p> <p>[27] Tijă separabilă</p> <p>[28] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[29] Nesigurantă</p> <p>[30] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[31] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[32] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior</p> <p>[33] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior</p> <p>[34] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii</p> <p>[35] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii</p>
---	--	--

<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] 4 такта воздушного охлаждения</p> <p>[4] Объем</p> <p>[5] Мощность</p> <p>[6] Скорость холостого хода двигателя</p> <p>[7] Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка)</p> <p>[8] Максимальная скорость вращения двигателя (нож)</p> <p>[9] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка)</p> <p>[10] Максимальная скорость вращения инструмента (нож)</p> <p>[11] Емкость топливного бака</p> <p>[12] Емкость масляного бака</p> <p>[13] Бензин: бензин, не содержащий свинца (зеленый бензин), октановое число которого не меньше 90</p> <p>[14] Ширина скашивания (триммерная головка)</p> <p>[15] Ширина скашивания (3-лопастной, 4-лопастной и 8-лопастной нож)</p> <p>[16] Ширина скашивания (Пильчатый нож)</p> <p>[17] Крепление триммерной головки</p> <p>[18] Диаметр корда (макс.)</p> <p>[19] Код режущего приспособления</p> <p>[20] Код режущего приспособления (нож с 8 лопастями)</p> <p>[21] Код режущего приспособления (пильный нож)</p> <p>[22] Код защиты (триммерная головка, 3-лопастной, 4-лопастной и 8-лопастной нож)</p> <p>[23] Код защиты (Пильчатый нож)</p> <p>[24] Вес</p> <p>[25] Передняя, Задняя рукоятка</p> <p>[26] Рукоятка</p> <p>[27] Съёмный шток</p> <p>[28] Уровень звукового давления</p> <p>[29] Погрешность</p> <p>[30] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[31] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[32] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке</p> <p>[33] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке</p> <p>[34] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке</p> <p>[35] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-taktný, vzduchom chladený</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Rýchlosť otáčania motora pri chode naprázdno</p> <p>[7] Maximálna rýchlosť otáčania motora (strunová hlava)</p> <p>[8] Maximálna rýchlosť otáčania motora (nože)</p> <p>[9] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava)</p> <p>[10] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (nože)</p> <p>[11] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[12] Kapacita olejovej nádržky</p> <p>[13] Benzín: bezolovnatý benzín (zelený benzín) s minimálnym oktanovým číslom 90 N.O</p> <p>[14] Záber (strunová hlava)</p> <p>[15] Záber (nôž s 3 hrotmi, 4 hrotmi a 8 hrotmi)</p> <p>[16] Záber (nôž v tvare píly)</p> <p>[17] Úchyt strunovej hlavy</p> <p>[18] Priemer struny (max.)</p> <p>[19] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[20] Kód kosiaceho zariadenia (nôž s 8 hrotmi)</p> <p>[21] Kód kosiaceho zariadenia (píllový nôž)</p> <p>[22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, nôž s 3 hrotmi, 4 hrotmi a 8 hrotmi)</p> <p>[23] Kód ochranného krytu (nôž v tvare píly)</p> <p>[24] Hmotnosť</p> <p>[25] Predná, Zadná rukoväť</p> <p>[26] Riadidlá</p> <p>[27] Delený hriadel'</p> <p>[28] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[29] Neistota merania</p> <p>[30] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[31] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[32] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti</p> <p>[33] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti</p> <p>[34] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle</p> <p>[35] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-taktni; zračno hlajenje</p> <p>[4] Gibna prostornina motorja</p> <p>[5] Moč</p> <p>[6] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja</p> <p>[7] Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo)</p> <p>[8] Največja hitrost rotacije motorja (rezila)</p> <p>[9] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo)</p> <p>[10] Največja hitrost rotacije orodja (rezila)</p> <p>[11] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[12] Prostornina oljnega rezervoarja</p> <p>[13] Bencin: brez svınca (neosvinčeni) s številom oktanov, ki ne sme biti manjše od 90 N.O</p> <p>[14] Širina košnje (glava z nitjo)</p> <p>[15] Širina košnje (3-krako rezilo, 4-krako rezilo in 8-krako rezilo)</p> <p>[16] Širina košnje (zagasto rezilo)</p> <p>[17] Priključek za glavo z nitjo</p> <p>[18] Premer niti (max)</p> <p>[19] Šifra rezalne naprave</p> <p>[20] Šifra rezalne naprave (8-krako rezilo)</p> <p>[21] Šifra rezalne naprave (list krožne žage)</p> <p>[22] Šifra zaščite (glava z nitjo, 3-krako rezilo, 4-krako rezilo in 8-krako rezilo)</p> <p>[23] Šifra zaščite (zagasto rezilo)</p> <p>[24] Teža</p> <p>[25] Prednji, Zadnji ročaj</p> <p>[26] Krmilo</p> <p>[27] Ločljivi drog</p> <p>[28] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[29] Negotovost</p> <p>[30] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[31] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[32] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju</p> <p>[33] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju</p> <p>[34] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju</p> <p>[35] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju</p>
---	--	--

<p><b>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-taktni s vazdušnim hladenjem</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina okretanja motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina okretanja motora (noževi)</p> <p>[9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina okretanja alatke (noževi)</p> <p>[11] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[12] Kapacitet rezervoara ulje</p> <p>[13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) sa najmanje 90 oktana</p> <p>[14] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[15] Širina rezanja (trokraki, četvorokraki i osmokraki nož)</p> <p>[16] Širina rezanja (nazubljeno sečivo)</p> <p>[17] Priključak za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Prečni niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šifra rezne glave</p> <p>[20] Šifra rezne glave (Osmokraki nož)</p> <p>[21] Šifra rezne glave (sečivo noža)</p> <p>[22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki, četvorokraki i osmokraki nož)</p> <p>[23] Šifra štitnika (nazubljeno sečivo)</p> <p>[24] Težina</p> <p>[25] Prednja, Zadnja drška</p> <p>[26] Upravljač</p> <p>[27] Odvojni štap</p> <p>[28] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[29] Nesigurnost</p> <p>[30] Izmeren nivo zvučne snage</p> <p>[31] Garantovan nivo zvučne snage</p> <p>[32] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci</p> <p>[33] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci</p> <p>[34] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci</p> <p>[35] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci</p>	<p><b>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-takt luftavkyld</p> <p>[4] Cylindervolyum</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Motorns rotationshastighet vid tomgång</p> <p>[7] Motorns maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)</p> <p>[8] Motorns maximala rotationshastighet (blad)</p> <p>[9] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)</p> <p>[10] Verktygets maximala rotationshastighet (blad)</p> <p>[11] Bränsletankens volym</p> <p>[12] Kapacitet för oljetank</p> <p>[13] Bensin: blyfri (grön) med minst 90 oktan</p> <p>[14] Klippbredd (trimmerhuvud)</p> <p>[15] Klippbredd (3-, 4- och 8-tandiga blad)</p> <p>[16] Klippbredd (sågblad)</p> <p>[17] Fäste för trimmerhuvud</p> <p>[18] Trådens diameter (max)</p> <p>[19] Skärenhetens kod</p> <p>[20] Skärenhetens kod (8-tandiga blad)</p> <p>[21] Skärenhetens kod (sågblad)</p> <p>[22] Skyddskod (skärhuvud, 3-, 4- och 8-tandiga blad)</p> <p>[23] Skyddskod (sågblad)</p> <p>[24] Vikt</p> <p>[25] Främre, Bakre handtag</p> <p>[26] Styret</p> <p>[27] Borttagbar stång</p> <p>[28] Ljudtrycksnivå</p> <p>[29] Mätosäkerhet</p> <p>[30] Uppmätt ljudeffektnivå</p> <p>[31] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[32] Vibrationer på handen på det främre handtaget</p> <p>[33] Vibrationer på handen på det bakre handtaget</p> <p>[34] Vibrationer på handen på höger handtag</p> <p>[35] Vibrationer på handen på vänster handtag</p>	<p><b>[1] TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4 zamanlı havalı soğutma</p> <p>[4] Silindir</p> <p>[5] Güç</p> <p>[6] Motorun boşta rotasyon hızı:</p> <p>[7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)</p> <p>[8] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (bıçaklar)</p> <p>[9] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)</p> <p>[10] Aletin maksimum rotasyon hızı (bıçaklar)</p> <p>[11] Yakıt deposu kapasitesi</p> <p>[12] Yağ deposunun kapasitesi</p> <p>[13] Benzin: Sadece oktan sayısı en az 90 N.O. olan kurşunsuz (çevreci benzin)</p> <p>[14] Kesim genişliği (misinali kesme kafası)</p> <p>[15] Kesim genişliği (3 noktalı, 4 noktalı ve 8 noktalı bıçak)</p> <p>[16] Kesim genişliği (testereli bıçak)</p> <p>[17] Misinali kesme kafası bağlantısı</p> <p>[18] Kesme kafası çapı (maks)</p> <p>[19] Kesim düzeni kodu</p> <p>[20] Kesim düzeni kodu (8 noktalı bıçak)</p> <p>[21] Kesim düzeni kodu (testere bıçağı)</p> <p>[22] Koruma kodu (misinali kesme kafası, 3-noktalı, 4-noktalı ve 8-noktalı bıçak)</p> <p>[23] Koruma kodu (testereli bıçak)</p> <p>[24] Ağırılık</p> <p>[25] Ön, Arka kabza</p> <p>[26] Tutma sapı</p> <p>[27] Ayrılabilen çubuk</p> <p>[28] Ses basınç seviyesi</p> <p>[29] Belirsizlik</p> <p>[30] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[31] Garanti edilen ses güç seviyesi</p> <p>[32] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim</p> <p>[33] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim</p> <p>[34] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim</p> <p>[35] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim</p>
---	---	---





## ÍNDICE

1. INFORMACIÓN GENERAL .....	1
2. NORMAS DE SEGURIDAD .....	2
3. CONOCER LA MÁQUINA .....	5
3.1 Descripción máquina y uso previsto.....	5
3.2 Señales de seguridad .....	5
3.3 Etiqueta de identificación del producto.....	6
3.4 Componentes principales .....	6
4. MONTAJE.....	7
4.1 Componentes para el montaje .....	7
4.2 Montaje de las empuñaduras .....	7
4.3 Selección del dispositivo de corte y de la protección específica .....	7
4.4 Montaje de la protección del dispositivo de corte .....	7
4.5 Montaje/desmontaje del dispositivo de corte .	8
4.6 Montaje del tubo de transmisión (modelos con varilla extraíble) .....	9
5. MANDOS DE CONTROL.....	9
5.1 Interruptor de arranque/parada del motor.....	9
5.2 Palanca mando acelerador.....	9
5.3 Palanca de seguridad acelerador.....	9
5.4 Empuñadura de arranque manual.....	9
5.5 Palanca mando cebador (Estárter) (si estuviera presente).....	9
5.6 Botón de mando dispositivo estrangulador (Primer) .....	10
6. USO DE LA MÁQUINA .....	10
6.1 Operaciones preliminares .....	10
6.2 Controles de seguridad .....	10
6.3 Arranque .....	11
6.4 Trabajo .....	12
6.5 Consejos de uso .....	13
6.6 Parada .....	13
6.7 Después del uso .....	13
7. MANTENIMIENTO ORDINARIO.....	13
7.1 Información general.....	13
7.2 Carburantes y lubricantes.....	14
7.3 Suministro del carburante .....	14
7.4 Llenado del aceite .....	14
7.5 Limpieza de la máquina y del motor .....	14
7.6 Tuercas y tornillos de fijación.....	14
8. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO .....	15
8.1 Lubricación del reenvío de ángulo .....	15
8.2 Limpieza del filtro de aire.....	15
8.3 Bujía .....	15
8.4 Mantenimiento del dispositivo de corte .....	15
8.5 Afilado del cuchillo cortahilo.....	16
8.6 Regulación del mínimo .....	16
8.7 Carburador.....	16
9. ALMACENAMIENTO .....	16
10. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE .....	16
11. ASISTENCIA Y REPARACIONES .....	16
12. COBERTURA DE LA GARANTÍA .....	17

13. TABLA DE MANTENIMIENTOS.....	17
----------------------------------	----


14. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS .....	18
---------------------------------------	----

## 1. INFORMACIÓN GENERAL

### 1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen información de especial importancia a fines de seguridad o de funcionamiento están destacados en modo diferente de acuerdo con el siguiente criterio:

**NOTA** o **IMPORTANTE** ofrece información u otros detalles relativos a lo descrito anteriormente, con la intención de no dañar la máquina ni causar daños.

El símbolo  señala un peligro. El incumplimiento de la advertencia comporta posibilidad de lesiones personales o a terceros y/o daños.

Los párrafos marcados con un recuadro de puntos grises indican características opcionales que no están presentes en todos los modelos documentados en este manual. Verificar si la característica está presente en este modelo.

Todas las indicaciones "anterior" "posterior", "derecha" e "izquierda" hacen referencia a la posición de trabajo del operador.

### 1.2 REFERENCIAS

#### 1.2.1 Figuras

Las figuras en estas instrucciones de uso están numeradas 1, 2, 3 y así sucesivamente. Los componentes indicados en las figuras se indican con las letras A, B, C, y así sucesivamente. Una referencia al componente C en la figura 2 se indica con la indicación: "Ver Fig. 2.C" o simplemente "(Fig. 2.C)". Las figuras son indicativas. Las piezas reales pueden variar respecto a aquellas representadas.



## 1.2.2 Títulos

El manual está dividido en capítulos y párrafos. El título del párrafo "2.1 Preparación" es un subtítulo de "2. Normas de seguridad". Las referencias a títulos o párrafos están señaladas con la abreviación cap. o párr. y el número correspondiente. Ejemplo: "cap. 2" o "párr. 2.1".

## 2. NORMAS DE SEGURIDAD

### 2.1 PREPARACIÓN

**⚠ Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar la máquina rápidamente. El incumplimiento de las advertencias y de las instrucciones puede causar incendios y/o graves lesiones.**

- La normativa nacional puede limitar el uso de la máquina.
- Nunca permita que usen la máquina niños o personas que no estén debidamente familiarizados con las instrucciones. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- No utilice la máquina si el usuario estuviera cansado o se encontrara mal, o si hubiese tomado fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas que pudieran afectar a sus reflejos y capacidad de atención.
- Recuerde que el operador o usuario es el responsable de los accidentes y daños no previstos que pudieran afectar a otras personas o a sus posesiones. El usuario es responsable de la evaluación de los riesgos potenciales del terreno sobre el cual debe trabajar, así como de tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad y la de terceros, especialmente en pendientes, terrenos accidentados, resbaladizos o inestables.
- En caso de ceder o prestar la máquina a otras personas, asegúrese de que el usuario haya leído las instrucciones de uso del presente manual.

### 2.2 OPERACIONES PRELIMINARES

#### Dispositivos de protección individual (DPI)

- Lleve ropa protectora adherente dotada de protecciones anticorte, guantes antivibración, casco, gafas protectoras, máscaras antipolvo, cascos de protección del oído y zapatos anticorte con suelas antideslizantes.
- No lleve bufandas, camisas, collares, pulseras, ropa con volantes o lazos, corbatas

- o accesorios colgantes o anchos que puedan engancharse en la máquina o en objetos y materiales presentes en el lugar de trabajo.
- Recójase el pelo largo adecuadamente.

#### Zona de trabajo / Máquina

- Inspeccionar a fondo toda la zona de trabajo y eliminar todo lo que pudiera lanzar la máquina o dañar el dispositivo de corte/elementos giratorios (piedras, ramas, alambres, huesos, etc.).

#### Motores de combustión interna

**⚠ ¡PELIGRO!** La gasolina es altamente inflamable.

- Guardar el carburante en recipientes específicos homologados para dicho uso, en lugares seguros, lejos de fuentes de calor o llamas libres.
- No dejar los depósitos al alcance de los niños.
- Dejar los contenedores libres de residuos de hierba, hojas o grasa excesiva
- No fumar durante la preparación de la mezcla, durante el suministro o recarga de carburante y cada vez que se manipule el carburante.
- Recargar el carburante utilizando un embudo y siempre al aire libre.
- Evitar inhalar vapores del carburante.
- No añadir carburante ni quitar el tapón del depósito cuando el motor esté funcionando o esté caliente.
- Abrir lentamente el tapón del depósito dejando salir gradualmente la presión interna.
- No acercar llamas a la boca del depósito para verificar el contenido.
- Si saliera carburante, no encender el motor, alejar la máquina del área en la que se ha vertido el carburante para evitar provocar un incendio, y esperar a que el carburante se haya evaporado y los vapores hayan desaparecido.
- Colocar y apretar bien los tapones del depósito y del contenedor del carburante.
- Limpiar inmediatamente todo resto de carburante vertido en la máquina o en el terreno.
- No poner en funcionamiento la máquina en un lugar donde se haya efectuado dicha operación; el arranque del motor debe efectuarse a una distancia de al menos 3 metros del lugar donde se haya efectuado el llenado del carburante.
- Evitar el contacto del carburante con la ropa y, en caso de que se produjera, cambiar la ropa antes de poner en marcha el motor.


## 2.3 DURANTE EL USO


### Zona de trabajo


- No accionar el motor en espacios cerrados donde puedan acumularse humos de monóxido de carbono peligrosos. Las operaciones de puesta en marcha deben efectuarse al aire libre o en un lugar bien ventilado. Recordar siempre que los gases de descarga son tóxicos.
- Durante el arranque de la máquina no dirigir el silenciador ni los gases de descarga hacia materiales inflamables.
- No usar la máquina en ambientes con riesgo de explosión, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Contactos eléctricos o roces mecánicos pueden generar chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- Trabajar solo con luz diurna o con una buena luz artificial y en condiciones de buena visibilidad.
- Mantener a las personas, niños y animales lejos de la zona de trabajo. Los niños deben estar siempre vigilados por un adulto.
- Verificar que otras personas se encuentren a al menos 15 metros del radio de acción de la máquina o al menos 30 metros para las siegas más gravosas;
- Evitar siempre trabajar con el suelo mojado o resbaladizo o sobre terrenos demasiado accidentados o abruptos que no garanticen la estabilidad del operador durante el trabajo.
- Prestar especial atención a las irregularidades del terreno (cambios de rasante, cunetas), pendientes, peligros escondidos y presencia de posibles obstáculos que puedan limitar la visibilidad.
- Prestar mucha atención cerca de barrancos, acequias o diques.
- Trabajar en sentido transversal de la pendiente y nunca en sentido de subida/bajada, prestando mucha atención a los cambios de dirección, manteniéndose siempre aguas abajo del dispositivo de corte.
- Cuando se utiliza la máquina cerca de la carretera, prestar atención al tráfico.

### Comportamientos

- Durante el trabajo, la máquina debe sujetarse siempre con dos manos, teniendo la unidad motriz en el lado derecho del cuerpo y el grupo de corte por debajo de la línea del cinturón.
- Durante el uso, asumir una posición fija y estable, adoptando una actitud prudente en todo momento.
- No correr con la máquina, procure solo caminar.

- Enganchar siempre la máquina al arnés durante el trabajo.
- Mantener siempre las manos y los pies lejos del dispositivo de corte, sea durante el arranque, sea durante el uso de la máquina.
- Atención: el elemento de corte sigue girando durante unos segundos después de su desactivación o después del apagado del motor
- Prestar atención a las posibles proyecciones de material causado por el dispositivo de corte.
- Prestar atención a no chocar violentamente el dispositivo de corte contra cuerpos extraños/obstáculos. Si el dispositivo de corte encuentra un obstáculo/objeto se puede verificar un contragolpe (kickback). Este contacto puede causar un rápido disparo en dirección inversa, empujando el dispositivo de corte hacia arriba y hacia el operador. El contragolpe puede provocar la pérdida de control de la máquina, con consecuencias que pueden resultar graves. Para evitar el contragolpe, tomar las precauciones apropiadas especificadas a continuación:
  - Mantener la máquina firme, con dos manos, y colocar el cuerpo y los brazos en una posición que permita resistir a las fuerza de contragolpe.
  - No extender los brazos demasiado lejos y no cortar por encima de la altura de la cintura.
  - Utilizar solo los dispositivos de corte especificados por el fabricante.
  - Atenerse a las instrucciones del fabricante relativas al mantenimiento del dispositivo de corte.
- Prestar atención contra lesiones que derivan de cualquier dispositivo predispuesto para el corte de la longitud del hilo.
- Atención: el elemento de corte sigue girando incluso después de haber apagado el motor.
- No tocar las partes del motor que, durante el uso, se calientan. Riesgo de quemaduras.
- Para evitar el riesgo de incendio, no dejar la máquina con el motor caliente entre las hojas, la hierba seca u otro material inflamable.
-  En caso de roturas o accidentes durante el trabajo, parar inmediatamente el motor y alejar la máquina para no provocar otros daños; en caso de accidentes con lesiones personales o a terceros, poner en marcha inmediatamente los procedimientos de primeros auxilios más adecuados a la situación y acudir a un Centro de Salud. Retirar cuidadosamente los residuos que pudieran causar daños o lesiones a personas o animales en caso de que quedaran sin supervisión.

-  El nivel de ruido y vibración indicado en estas instrucciones son valores máximos de uso de la máquina. El uso de un elemento de corte desajustado, la excesiva velocidad de movimiento y la ausencia de mantenimiento influyen de manera significativa en las emisiones sonoras y en las vibraciones. Como consecuencia es necesario adoptar medidas preventivas apropiadas para eliminar posibles daños debidos a un ruido elevado y a los esfuerzos por vibraciones; llevar a cabo el mantenimiento de la máquina, usar auriculares anti-ruido y realizar pausas durante el trabajo.


-  La exposición prolongada a las vibraciones puede causar lesiones y trastornos neurovasculares (conocidos también como “fenómeno de Raynaud” o “mano blanca”) especialmente a quien padece problemas circulatorios. Los síntomas pueden afectar a las manos, las muñecas y los dedos y se manifiestan con la pérdida de sensibilidad, torpor, picor, dolor, decoloración o cambios estructurales de la piel. Estos efectos pueden aumentar por las bajas temperaturas y/o por un uso excesivo de las empuñaduras. En caso de aparición de dichos síntomas, reducir los tiempos de uso de la máquina y consultar a un médico.

#### Limitaciones del uso

- La máquina no debe ser utilizada por personas que no sean capaces de sujetarla firmemente con dos manos y/o permanecer estables en equilibrio durante el trabajo.
- No utilizar nunca la máquina con protecciones dañadas, ausentes o colocadas de forma incorrecta.
- No alterar los ajustes del motor, ni llevarlo a sobre régimen. Si se hace funcionar al motor con un número de revoluciones excesivas, aumenta el riesgo de lesiones personales.
- No someter la máquina a esfuerzos excesivos y no usar una máquina pequeña para efectuar trabajos pesados; el uso de una máquina adecuada reduce los riesgos y mejora la calidad del trabajo.

#### 2.4 MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Efectuar un regular mantenimiento y un correcto almacenamiento preserva la seguridad de la máquina y el nivel de sus prestaciones.

 **No utilizar jamás la máquina con piezas desgastadas o dañadas. Las piezas averiadas o deterioradas deben ser sustituidas y no reparadas. Utilizar exclusivamente repuestos originales: el uso de recambios no originales y/o no montados correctamente pone en peligro la seguridad de la máquina, puede causar accidentes o lesiones personales y exime al Fabricante de toda obligación y responsabilidad.**

#### Mantenimiento

- Para reducir el riesgo de incendios, controlar regularmente que no haya pérdidas de aceite y/o carburante.
- Durante las operaciones de regulación de la máquina, prestar mucha atención para evitar que queden atrapados los dedos entre el dispositivo de corte y las partes fijas de la máquina.

#### Almacenamiento

- No guardar la máquina con carburante en el depósito donde los vapores de carburante pudieran alcanzar una llama, una chispa o una fuerte fuente de calor.
- Para reducir el riesgo de incendio, no dejar contenedores con materiales de desecho dentro de una habitación.

#### 2.5 RESPETO DEL MEDIO AMBIENTE

La protección del medio ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos.

- Evitar causar molestias a los vecinos. Utilizar la máquina solo en horarios razonables (no por la mañana temprano o por la noche, cuando puede resultar molesto).
- Seguir atentamente las normas locales para la eliminación de embalajes, aceites, gasolina, filtros, partes deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental; estos residuos deben separarse y entregarse a los centros especiales de recogida que procederán al reciclaje de los materiales
- Respetar escrupulosamente las normas locales sobre la eliminación de los materiales de desecho.
- En el momento de deshacerse de la máquina, no abandonarla en lugares donde pueda perjudicar el medio ambiente; se debe contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.

## 3. CONOCER LA MÁQUINA

### 3.1 DESCRIPCIÓN MÁQUINA Y USO PREVISTO

Esta máquina es una herramienta de jardinería, más concretamente una desbrozadora/cortabordes portátil con motor térmico, para uso no profesional.

La máquina se compone esencialmente de un motor que, por medio de un eje de transmisión encerrado en un tubo y un reenvío de ángulo, acciona un dispositivo de corte configurado en diferentes tipologías para cumplir diferentes funciones.

El operador puede conducir la máquina con la ayuda de un arnés y puede accionar los mandos principales manteniéndose siempre a la distancia de seguridad del dispositivo de corte.

#### 3.1.1 Uso previsto

Esta máquina ha sido diseñada y fabricada para:

- el corte de la hierba y vegetación no leñosa, por medio de un hilo de nylon comprendido en un cabezal porta hilo;
- el corte de hierbas altas, ramas secas y arbustos leñosos con un diámetro de 2 cm con la ayuda de cuchillas metálicas o plásticas;
- el corte de partes leñosas y la tala de árboles pequeños (solo con cuchilla de sierra, cuando esté permitido);
- ser utilizada por un solo operador.

#### 3.1.2 Uso inadecuado

Cualquier otro tipo de uso, no conforme con aquellos indicados anteriormente, puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Se considera uso inapropiado (entre otras cosas):

- utilizar la máquina para barrer;
- regular setos o realizar otros trabajos en los cuales el dispositivo de corte no se utilice a nivel del terreno;
- podar árboles;
- usar la máquina con el dispositivo de corte por encima de la línea de la cintura del operador;
- usar la máquina para el corte de materiales de origen no vegetal;
- el uso de dispositivos de corte diferentes de los indicados en la tabla "Datos Técnicos". Peligro de heridas y lesiones graves.

- Uso de la máquina por parte de más de una persona.

**IMPORTANTE** *El uso impropio de la máquina comporta la invalidación de la garantía y la exención del Fabricante de toda responsabilidad, corriendo a cargo del usuario todos los gastos derivados de daños o lesiones propias o a terceros.*

### 3.2 SEÑALES DE SEGURIDAD

En la máquina aparecen diferentes símbolos (Fig. 2). Su función es la de recordar al operador que utilice la máquina con cuidado y atención.

Significado de los símbolos:



#### ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO!

Esta máquina, si no se usa correctamente, puede ser peligrosa para usted y para terceros.



¡ATENCIÓN! Antes de usar la máquina, lea el manual de instrucciones.



El operador encargado de esta máquina, utilizada en condiciones normales para uso diario continuado, puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a 85 dB (A). Usar dispositivos de protección acústica, gafas y casco de protección.



¡Utilizar guantes y calzado de protección!



#### ¡PELIGRO DE PROYECCIONES!

¡Mantener alejada a cualquier persona o animal doméstico al menos 15 m durante el uso de la máquina!



Velocidad máxima del dispositivo de corte.



No usar cuchillas de sierra circular.  
**Peligro: El uso de cuchillas de sierra circular en los modelos donde no están previstas expone al usuario a peligro de lesiones muy graves e incluso mortales.**



**¡ATENCIÓN!** La gasolina es inflamable. Dejar enfriar el motor durante al menos 2 minutos antes de efectuar el abastecimiento.



Atención al empuje de la cuchilla.



**¡ATENCIÓN!** - Mantenerse lejos de las superficies calientes.

**IMPORTANTE** *Las etiquetas adhesivas estropeadas o ilegibles deben sustituirse. Pedir nuevas etiquetas al centro de asistencia autorizado.*

### 3.3 ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

La etiqueta de identificación del producto indica los siguientes datos (Fig. 1):

1. Nivel de potencia sonora
2. Marca de conformidad
3. Mes / Año de fabricación
4. Tipo de máquina
5. Número de matrícula
6. Nombre y dirección del Fabricante
7. Código del artículo

Transcribir los datos de identificación de la máquina en los espacios correspondientes de la etiqueta indicada detrás de la portada.

**IMPORTANTE** *Utilizar los datos de identificación indicados en la etiqueta de identificación cada vez que se contacta con el taller autorizado.*

**IMPORTANTE** *El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en las últimas páginas del manual.*

### 3.4 COMPONENTES PRINCIPALES

La máquina está constituida por los siguientes componentes principales, a los que corresponden las siguientes funciones (Fig. 1):

- A. **Motor:** suministra el movimiento al dispositivo de corte por medio del tubo de transmisión y el reenvío de ángulo.
- B. **Tubo de transmisión:** el eje de transmisión se encuentra en el interior de este. Su función es transmitir el movimiento giratorio al reenvío de ángulo.
- C. **Reenvío de ángulo:** parte final del tubo de transmisión que transmite el movimiento al dispositivo de corte.
- D. **Dispositivo de corte:** es el elemento destinado al corte de la superficie vegetal.
  1. **Cabezal porta hilo:** dispositivo de corte de hilo de nylon.
  2. **Cuchilla de 3, 4 y 8 puntas:** dispositivo de corte de disco metálico
  3. **Cuchilla de sierra** (si estuviera permitida): dispositivo de corte de disco metálico circular con dientes cortantes periféricos.
- E. **Protección del dispositivo de corte:** es una protección de seguridad e impide que objetos recogidos por el dispositivo de corte puedan ser lanzados lejos de la máquina.
- F. **Empuñadura delantera:** Tiene forma semicircular y permite el control de la máquina. Es el lugar donde está colocada la protección de la pierna.
- G. **Empuñadura posterior:** permite dirigir la máquina, además de ser el lugar donde se encuentran los principales mandos de encendido/apagado/aceleración.
- H. **Barrera protección pierna:** es una protección de seguridad que previene el contacto involuntario con el dispositivo de corte durante el uso.
- I. **Manubrio:** empuñadura en forma de "cuerno de buey" colocada de forma transversal en la varilla; es asimétrica a esta y permite el control de la máquina. A la derecha, están colocados los mandos principales de encendido/apagado/aceleración.
- J. **Punto de conexión (del arnés):** Lugar donde se engancha el arnés a la máquina.
- K. **Arnés:** indumentaria constituida por cinturones de tela que, pasando por encima de los hombros, ayuda a sujetar el peso de la máquina durante el trabajo:
  1. correa simple
  2. correa doble
- L. **Protección de la cuchilla** (para el transporte y el desplazamiento de la máquina): protege de contactos involuntarios con el dispositivo de corte que podrían causar graves lesiones.

## 4. MONTAJE

**IMPORTANTE** *Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.*

Por motivos de almacenamiento y transporte, algunos componentes de la máquina no se ensamblan directamente en fábrica, sino que se deben montar después de la remoción del embalaje, siguiendo las instrucciones descritas a continuación.

**⚠ El desembalaje y el cumplimiento del montaje deben ser efectuados sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, sirviéndose siempre de herramientas apropiadas. No utilizar la máquina antes de haber seguido todas las indicaciones de la sección “MONTAJE”.**

### 4.1 COMPONENTES PARA EL MONTAJE

En el embalaje se incluyen los componentes para el montaje.

#### 4.1.1 Desembalaje

1. Abrir el embalaje con atención para no perder los componentes.
2. Consultar la documentación incluida en la caja, por ejemplo estas instrucciones.
3. Extraer de la caja todos los componentes no montados.
4. Extraer la desbrozadora de la caja.
5. Deshacerse de la caja y los embalajes respetando las normativas locales.

### 4.2 MONTAJE DE LAS EMPUÑADURAS

#### 4.2.1 Montaje de la empuñadura delantera

1. Colocar el capuchón (Fig. 3.A) introduciendo el perno (Fig. 3.A.1) en uno de los orificios del tubo de transmisión.
2. Montar la empuñadura delantera dotada de barrera protectora de la pierna (Fig. 3.B) con ayuda de los tornillos (Fig. 3.C), asegurándose de mantener la posición de los dos semicascos antivibrantes (Fig.3.D)
3. Apretar a fondo los tornillos (Fig. 3.C).

#### 4.2.2 Montaje del manubrio

1. Aflojar el pomo central (Fig. 4.A) y extraer el capuchón (Fig. 4.B).
2. Introducir el manubrio (Fig. 4.C), prestando atención a que los mandos estén en la derecha.
3. Orientar el manubrio con la posición de trabajo más cómoda y bloquearlo con el capuchón (Fig. 4.B) y el pomo (Fig. 4.A).
4. Enganchar la funda de los mandos (Fig. 4.D) al sujetacables correspondiente (Fig. 4.E).

**NOTA** *Afrojando el pomo (Fig. 4.A) se puede girar el manubrio para reducir el lugar que ocupa a la hora de guardarlo.*

### 4.3 SELECCIÓN DEL DISPOSITIVO DE CORTE Y DE LA PROTECCIÓN ESPECÍFICA

**⚠ Cada dispositivo de corte debe combinarse con una protección específica, como se indica en la tabla Datos Técnicos.**

Seleccionar el dispositivo de corte más apropiado al trabajo que se ha de efectuar, según estas indicaciones:

- **El cabezal porta hilo** puede eliminar hierba alta y vegetación no leñosa en cercas, muros, cimientos, aceras, alrededor de árboles etc. o para limpiar completamente una determinada zona del jardín;
- **la cuchilla de 3, 4 y 8 puntas** son apropiadas para el corte de malezas y pequeños arbustos de hasta 2 cm de diámetro;
- **con la cuchilla de sierra (si estuviera permitida)** se pueden cortar partes leñosas y talar árboles pequeños.

**IMPORTANTE** *Cada vez que sea necesario cambiar dispositivo de corte desmontar todos los elementos del dispositivo .*

### 4.4 MONTAJE DE LA PROTECCIÓN DEL DISPOSITIVO DE CORTE

**⚠ Usar guantes de protección.**

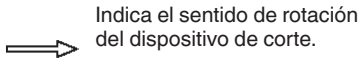


#### 4.4.1 Montaje de la protección del dispositivo de corte (cabezal porta hilo, cuchilla de 3, 4 y 8 puntas)

**IMPORTANTE** Cada vez que se utilice esta protección asegúrese de que la placa del tubo de transmisión (Fig. 5.B, Fig. 5.E) esté montada.

1. Desatornillar los tornillos (Fig. 5.A).
2. Posicionar la protección (Fig. 5.C) al nivel de los orificios de la placa (Fig. 5.B) del tubo de transmisión (Fig. 5.D).
3. Fijar la protección (Fig. 5.C) apretando a fondo los tornillos (Fig. 5.A).

**NOTA** En la protección del dispositivo de corte (Fig. 1.E) se puede ver el siguiente símbolo:



#### 4.4.2 Montaje de la protección del dispositivo de corte (cuchilla de sierra, si estuviera permitida)

**!** Esta protección no debe utilizarse para otros dispositivos de corte.

1. Retirar las protecciones que se hayan utilizado para otros dispositivos de corte.
2. Posicionar la protección (Fig. 6.B) al nivel de los orificios en el reenvío (Fig. 6.A).
3. Fijar la protección (Fig. 6.B) apretando a fondo los tornillos (Fig. 6.C).

#### 4.5 MONTAJE/DESMONTAJE DEL DISPOSITIVO DE CORTE

**!** Usar guantes de protección.

##### 4.5.1 Montaje cabezal porta hilo

- 1.a Tipo I:** Con el distanciador (Fig. 7.A.1) introducido en el eje correctamente, montar la abrazadera interna (Fig. 7.A) y el anillo externo (Fig. 7.D) en el sentido indicado, asegurándose de que las ranuras se acoplen perfectamente con las del reenvío de ángulo (Fig. 7.B).
- 1.b Tipo II:** Con el distanciador (Fig. 8.A.1) introducido en el eje correctamente, montar la abrazadera interna (Fig. 8.A) en el sentido indicado,

asegurándose de que las ranuras se acoplen perfectamente con las del reenvío de ángulo (Fig. 8.B).

2. Introducir la llave suministrada (Fig. 7.C, Fig. 8.C) en el orificio correspondiente de la rueda interna (Fig. 7.A, Fig. 8.A) y girar a mano la rueda empujando la llave (Fig. 7.C, Fig. 8.C) hasta acoplarla en el orificio del reenvío de ángulo (Fig. 7.B, Fig. 8.B), bloqueando la rotación.
3. Montar el cabezal porta hilo (Fig. 7.H, Fig. 8.H) atornillándolo en sentido levógiro.
4. Extraer la llave (Fig. 7.C, Fig. 8.C) para restablecer la rotación.

Montaje de la protección del dispositivo de corte:

5. Montar la protección adicional (Fig. 7.E, Fig. 8.E) introduciendo los enganches en las respectivas cavidades de la protección del dispositivo de corte (Fig. 7.F, Fig. 8.F) y apretando hasta sentir que se han enganchado; después, fijarla con el tornillo (Fig. 7.G, Fig. 8.G).

**IMPORTANTE** Cuando se utiliza el cabezal porta hilo, es necesario que siempre esté montada la protección adicional (Fig. 7.E, Fig. 8.E) con cuchillo cortahilo (Fig. 25.A).

##### 4.5.2 Desmontaje cabezal porta hilo

1. Introducir la llave suministrada (Fig. 7.C, Fig. 8.C) en el orificio correspondiente de la rueda interna (Fig. 7.A, Fig. 8.A) y girar a mano la rueda empujando la llave (Fig. 7.C, Fig. 8.C) hasta acoplarla en el orificio del reenvío de ángulo (Fig. 7.B, Fig. 8.B), bloqueando la rotación.
2. Quitar el cabezal porta hilo (Fig. 7.H, Fig. 8.H) aflojándolo en sentido horario, prestando atención a no sacar el distanciador (Fig. 7.A.1, Fig. 8.A.1) del eje.

##### 4.5.3 Montaje cuchilla de 3, 4 y 8 puntas y cuchilla de sierra (si estuviera prevista)

**!** Colocar la protección en la cuchilla.

1. Con el distanciador (Fig. 9.A.1, Fig. 10.A.1) introducido en el eje correctamente, montar la abrazadera interna (Fig. 9.A, Fig. 10.A) en el sentido indicado, asegurándose de que las ranuras se acoplen perfectamente con las del reenvío de ángulo (Fig. 9.B, Fig. 10.B).
2. Montar la cuchilla (Fig. 9.C, Fig. 10.C) y la abrazadera externa (Fig. 9.D, Fig. 10.D) con la parte plana dirigida hacia la cuchilla.

- Introducir la llave suministrada (Fig. 9.E, Fig. 10.E), girar manualmente la cuchilla en el orificio correspondiente (Fig. 9.C, Fig. 10.C) y empujar la llave (Fig. 9.E, Fig. 10.E) hasta acoplarla en el orificio del reenvío de ángulo (Fig. 9.B, Fig. 10.B), bloqueando la rotación.
- Montar el cárter (Fig. 9.F, Fig. 10.F) y apretar la tuerca (Fig. 9.G, Fig. 10.G) apretándolo al máximo en sentido levógiro (25 Nm).
- Extraer la llave (Fig. 9.E, Fig. 10.E) para restablecer la rotación.

Montaje de la protección del dispositivo de corte:

- Quitar la protección adicional (Fig. 9.H - si se ha montado anteriormente), desatornillando el tornillo (Fig. 9.J) y desenganchando los enganches insertados a presión en la protección del dispositivo de corte (Fig. 9.I).

#### 4.5.4 Desmontaje cuchilla de 3, 4 y 8 puntas y cuchilla de sierra (si estuviera prevista)

#### Colocar la protección en la cuchilla.

- Introducir la llave suministrada (Fig. 9.E, Fig. 10.E), girar manualmente la cuchilla en el orificio correspondiente (Fig. 9.C, Fig. 10.C) y empujar la llave (Fig. 9.E, Fig. 10.E) hasta acoplarla en el orificio del reenvío de ángulo (Fig. 9.B, Fig. 10.B), bloqueando la rotación.
- Alojar la tuerca (Fig. 9.G, Fig. 10.H) en sentido horario y sacar el cárter (Fig. 9.F, Fig. 10.F).
- Sacar la abrazadera externa (Fig. 9.D, Fig. 10.D), y después extraer la cuchilla (Fig. 9.C, Fig. 10.C) y la abrazadera interna (Fig. 9.A, Fig. 10.A) prestando atención a no sacar el distanciador (Fig. 9.A.1, Fig. 10.A.1) del eje.

#### 4.6 MONTAJE DEL TUBO DE TRANSMISIÓN (MODELOS CON VARILLA EXTRAÍBLE)

- Extraer el travesaño de parada (Fig. 11.A) y empujar la parte inferior de la varilla (Fig. 11.B) hasta que se advierta el enganche del travesaño de parada (Fig. 11.A) en el orificio (Fig. 11.C) de la varilla. La inserción resultará más fácil si se gira ligeramente la parte inferior (Fig. 11.B) en los dos sentidos; la inserción completa se advierte cuando el travesaño (Fig. 11.A) está totalmente dentro.
- Con la operación completada, apretar a fondo la manija (Fig. 11.D).

## 5. MANDOS DE CONTROL

### 5.1 INTERRUPTOR DE ARRANQUE/ PARADA DEL MOTOR

Permite la parada y el arranque de motor. El interruptor tiene dos posiciones (Fig. 12.A):



STOP - el motor se para y no puede arrancarse.



START - el motor puede arrancarse y ponerse en funcionamiento.

### 5.2 PALANCA MANDO ACELERADOR

Permite regular la velocidad del dispositivo de corte.

El accionamiento de la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) solo es posible si a la vez se presiona la palanca de seguridad acelerador (Fig. 12.C).

La velocidad de trabajo adecuada se obtiene con la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) al tope.

### 5.3 PALANCA DE SEGURIDAD ACELERADOR

La palanca de seguridad acelerador (Fig. 12.C) permite accionar la palanca mando acelerador (Fig. 12.B).

### 5.4 EMPUÑADURA DE ARRANQUE MANUAL

Permite el arranque manual del motor (Fig. 12.D).

### 5.5 PALANCA MANDO CEBADOR (ESTÁRTER) (SI ESTUVIERA PRESENTE)

Se utiliza para el encendido del motor en frío. El mando estárter presenta dos posiciones (Fig. 12.E):



Posición A - el estárter está desactivado (funcionamiento y arranque normal con el motor caliente).



Posición B - el estárter está activado (para el arranque del motor en frío).



## 5.6 BOTÓN DE MANDO DISPOSITIVO ESTRANGULADOR (PRIMER)



Apretando el botón de goma del dispositivo estrangulador se inyecta carburante en el carburador, facilitando el arranque del motor (Fig. 12.F).

## 6. USO DE LA MÁQUINA

**IMPORTANTE** *Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.*

**IMPORTANTE** *La máquina se suministra sin carburante.*

### 6.1 OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de utilizar la máquina:

1. Poner la máquina en posición horizontal y bien apoyada sobre el terreno;
2. seleccionar el dispositivo de corte más apropiado al trabajo que ha de efectuarse (párr. 4.3);
3. suministrar el carburante. Para consultar las modalidades y precauciones en relación al suministro de carburante, ver párr. 7.2 y párr. 7.3);
4. usar el arnés correctamente (ver párr. 6.1.1).

#### 6.1.1 Uso del arnés

Las correas se deben regular según la altura y la constitución del operador.

Usar siempre un arnés adecuado al peso de la máquina:

- con máquinas de peso inferior a 7,5 kg, se pueden utilizar los modelos de correa simple o doble;
- con máquinas de peso superior a 7,5 kg, se debe utilizar únicamente el modelo de correa doble;

#### • Modelos de correa simple

El usuario ha de colocarse el arnés antes de enganchar la máquina.

La correa (Fig. 13.A) debe pasar por encima del hombro izquierdo, hacia el lado derecho.

La correa debe colocarse con:

- el apoyo (Fig. 13.A.1), el mosquetón de enganche de la máquina (Fig. 13.A.2) y el dispositivo de desenganche rápido (Fig. 13.A.3) situados en el lado derecho.

#### • Modelos de correa doble

El usuario ha de colocarse el arnés antes de enganchar la máquina.

La correa (Fig. 13.B) debe colocarse con:

- el apoyo (Fig. 13.B.1), el mosquetón de enganche de la máquina (Fig. 13.B.2), y el dispositivo de desenganche rápido (Fig. 13.B.3) situados en el lado derecho.
- El dispositivo de desenganche rápido delante (Fig. 13.B.3);
- el cruce de las correas en la espalda del operador (Fig. 13.B.4);
- las hebillas bien atadas (Fig. 13.B.5).

Las correas deben estar tensadas de manera que se distribuya uniformemente la carga en los hombros.

### 6.2 CONTROLES DE SEGURIDAD

Efectuar los siguientes controles de seguridad y verificar que los resultados correspondan a lo indicado en las tablas.

 **Efectuar siempre los controles de seguridad antes del uso.**

#### 6.2.1 Control general

Objeto	Resultado
Empuñaduras (Fig. 1.F, Fig. 1.G, Fig. 1.I).	Limpias, secas, fijadas correcta y firmemente en la máquina.
Protección del dispositivo de corte. (Fig. 1.E)	Adecuada al dispositivo de corte utilizado, fijada correcta y firmemente a la máquina, no desgastada/deteriorada o dañada.
Punto de conexión del arnés (Fig. 1.J)	Posicionado correctamente
Desenganche rápido (Fig. 13.A.3, Fig. 13.B.3)	Eficiente. Debe permitir soltar rápidamente la máquina en caso de peligro.
Tornillos en la máquina y en el dispositivo de corte	Bien fijados (no sueltos)
Dispositivo de corte (Fig. 1.D.1, Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6)	No dañado o desgastado.

Objeto	Resultado
Cuchilla metálica (si estuviese montada) (Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6)	Bien afilada
Filtro de aire (Fig. 23.C)	Limpio
Cables eléctricos y cable bujía	Íntegros para evitar que se generen chispas.
Capuchón de la bujía (Fig. 12.G)	Íntegro y correctamente montado en la bujía

## 6.2.2 Test de funcionamiento de la máquina

Acción	Resultado
Arrancar la máquina (párr. 6.3)	El dispositivo de corte (Fig. 1.D.1, Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6) no debe moverse con el motor a régimen mínimo.
Accionar simultáneamente la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) y la palanca de seguridad del acelerador (Fig. 12.C).	Las palancas deben tener un movimiento libre, no forzado.
Soltar la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) y la palanca de seguridad del acelerador (Fig. 12.C)	Las palancas deben volver automática y rápidamente a posición neutra y el motor debe volver al régimen mínimo.
Pulsar la palanca mando acelerador (Fig. 12.B)	la palanca mando acelerador permanece bloqueada (Fig. 12.B).
Accionar el interruptor de arranque/parada motor (Fig. 12.A)	El interruptor deberá desplazarse fácilmente de una posición a la otra.

**⚠ Si uno de los resultados es diferente de lo indicado en las siguientes tablas, ¡no es posible utilizar la máquina! Entregar la máquina a un centro de asistencia para los controles del caso y para la reparación.**

## 6.3 ARRANQUE

Antes de arrancar el motor:

1. colocar la máquina en posición estable sobre el terreno;
2. retirar la protección del dispositivo de corte (Fig. 1.L) (si se usara);
3. asegurarse de que la cuchilla (Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6) (si se usara) no toque el terreno u otros objetos.

### 6.3.1 Arranque en frío

**⚠ Por arranque en “frío” se entiende la puesta en marcha efectuada después de al menos 5 minutos de la parada del motor o después de un llenado de carburante.**

**IMPORTANTE** Para evitar deformaciones, el tubo de transmisión no debe usarse como apoyo para la mano o para la rodilla durante la puesta en marcha.

**IMPORTANTE** Para evitar roturas, no tire de toda la longitud del cable, no lo roce a lo largo del borde del orificio guía del cable y suelte gradualmente la manija, evitando que vuelva a entrar de manera incontrolada.

1. Colocar el interruptor (Fig. 12.A) en posición «I».
2. Activar el estérter colocando la palanca en posición «B» (Fig. 12.E).
3. Pulsar el botón de mando dispositivo estrangulador (Fig. 12.F) 10 veces para favorecer la activación del carburador. Asegurarse que el orificio esté tapado con el dedo cuando se presiona el mando.
4. Sujete firmemente la máquina sobre el terreno con una mano en la unidad motriz, para no perder el control durante la puesta en marcha (Fig. 14).
5. Tirar lentamente de la manija de arranque unos 10 - 15 cm, hasta sentir una cierta resistencia; después tirar varias veces hasta sentir las primeras señales de arranque.
6. Desactivar el estérter colocando la palanca en posición «A» (Fig. 12.E).
7. Tirar de nuevo la manija de arranque hasta obtener el encendido regular del motor.
8. Accionar brevemente la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) y poner el motor al mínimo.
9. Deje que el motor gire al mínimo durante al menos 1 minuto antes de utilizar la máquina.

**IMPORTANTE** Si la empuñadura del cable de puesta en marcha se acciona repetidamente, el motor puede ahogarse y dificultar la puesta en marcha. En caso de ahogo del motor (ver párr. 14).

### 6.3.2 Arranque en caliente

Para el arranque en caliente (inmediatamente después de la parada del motor) seguir los puntos 1 - 2 - 3 - 4 - 6 - 7 del procedimiento anterior.

## 6.4 TRABAJO

**NOTA** *Antes de afrontar por primera vez un trabajo de corte, es conveniente adquirir una cierta familiaridad con la máquina, así como las técnicas de corte más oportunas colocando correctamente los arneses, empuñar firmemente la máquina y efectuar los movimientos que requiere el trabajo.*

Para trabajar con la máquina, proceder como se describe a continuación:

- enganchar siempre la máquina al arnés puesto correctamente (ver párr. 6.1.1);
- la máquina debe sujetarse siempre firmemente con las dos manos, manteniendo la unidad motriz en el lado derecho del cuerpo y el grupo de corte por debajo de la línea del cinturón.

### 6.4.1 Técnicas de trabajo

#### 6.4.1.a Cabezal porta hilo

**⚠** *Utilizar SOLO hilos de nylon. El empleo de hilos metálicos, hilos metálicos plastificados y/o no apropiados para el cabezal, puede causar serias heridas o lesiones.*

**⚠** *No utilice la máquina para raspar, inclinando el cabezal porta hilo. La potencia del motor puede astillar objetos y pequeñas piedras hasta de 15 metros o más, causando daños o provocando lesiones a personas.*

#### a. Corte en movimiento (Siega)

Proceder con una marcha regular, con un movimiento de arco igual a la siega tradicional, sin inclinar el cabezal porta hilo durante la operación (Fig. 15).

Probar desde el principio a cortar a la justa altura en una pequeña zona, para después obtener una altura de corte uniforme manteniendo el cabezal porta hilo a una distancia constante con respecto a la del terreno. Para los cortes gravosos, puede ser útil inclinar unos 30° a la izquierda el cabezal porta hilo.

**⚠** *No trabaje de esta manera si hay posibilidad de provocar el lanzamiento de objetos que puedan herir a personas, animales o causar daños.*

#### b. Corte de precisión (Desbarbado)

Mantener la máquina ligeramente inclinada de manera que la parte inferior del cabezal porta hilo no toque el terreno y la línea de corte se encuentre en el punto deseado, manteniendo siempre el dispositivo de corte lejos del operador.

#### c. Corte cerca de vallados / cimientos

Acercar lentamente el cabezal porta hilo a cercas, piquetes de plantación, rocas, muros, etc., sin golpear con fuerza (Fig. 16).

Si el hilo choca con un obstáculo consistente puede romperse o consumirse. Si permanece atrapado en una cerca, puede romperse bruscamente.

En todo caso, el corte alrededor de aceras, cimientos, muros, etc. puede causar un desgaste del hilo mayor de lo normal.

#### d. Corte alrededor de los árboles

Caminar alrededor del árbol de izquierda a derecha, acercándose lentamente a los troncos de manera que el hilo no choque contra el árbol, tratando de mantener el cabezal porta hilo ligeramente inclinado hacia delante (Fig. 17).

No olvide que el hilo de nylon puede cortar o dañar los pequeños arbustos y que el choque del hilo de nylon contra el tronco de arbustos o árboles con corteza blanda puede dañar gravemente la planta.

#### 6.4.1.b Cuchilla de 3 puntas

Empezar el corte desde arriba de la vegetación, bajando luego con la cuchilla de siega de manera que corte las ramas reduciéndolas en trozos pequeños (Fig. 18).

#### 6.4.1.c Cuchilla de sierra (si estuviera prevista)

**⚠** *Siempre que esté permitido el uso de la cuchilla de sierra, es necesario montar la protección correspondiente (cap. 4.4.2). La cuchilla siempre debe estar bien afilada para evitar el riesgo de contragolpe.*

**⚠** *En caso de tala de árboles pequeños, prever la dirección de caída del árbol teniendo en cuenta la dirección del viento.*

Para obtener un buen resultado en la tala de árboles pequeños, se debe realizar el corte con un movimiento rápido hacia la rama o el tronco que se desea cortar con el motor al máximo de las revoluciones.

No utilizar la parte derecha de la cuchilla ya que existe un alto riesgo de contragolpes o parada de la cuchilla debido al sentido de rotación (Fig. 19).

## 6.4.2 Regulación de la longitud del hilo del cabezal durante el trabajo

Esta máquina está equipada con un cabezal de liberación semiautomática del hilo.

La longitud del hilo del cabezal se regula:

- cuando el hilo se consume y se hace más corto;
- cuando se advierte una rotación del motor mayor de lo normal;
- cuando se nota una disminución de la eficiencia de corte.

Para soltar nuevo hilo:

- sacudir el cabezal porta hilo contra el terreno (Fig. 20) con la palanca mando acelerador presionada a fondo;
- el hilo se suelta automáticamente y el cuchillo corta hilo (Fig. 26.A) corta la parte en exceso.

## 6.5 CONSEJOS DE USO

Durante el uso, es oportuno quitar periódicamente la hierba que envuelve la máquina, para evitar el sobrecalentamiento del motor (Fig. 1.A), debido a la hierba enganchada bajo la protección del dispositivo de corte (Fig. 1.E).

Proceder como se describe a continuación:

- parar la máquina (párr. 6.6);
- desconectar el capuchón de la bujía (cap. 8.3);
- usar guantes de trabajo;
- quitar la hierba enganchada con un destornillador, para permitir que el motor se enfríe correctamente.

**NOTA** Durante las primeras 6 - 8 horas de trabajo de la máquina, evitar usar el motor al máximo de las revoluciones.

## 6.6 PARADA

Para parar la máquina:

- soltar la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) y dejar girar el motor al mínimo durante unos segundos;
- colocar el interruptor (Fig. 12.A) en posición «O»;
- esperar a que el dispositivo de corte se pare.

**⚠ Después de haber llevado el acelerador al mínimo, son necesarios algunos segundos antes de que el dispositivo de corte se pare.**

**IMPORTANTE** Parar siempre la máquina durante los desplazamientos entre las zonas de trabajo.

**⚠ El motor podría estar muy caliente inmediatamente después de su detención. No lo toque. Existe riesgo de quemaduras.**

## 6.7 DESPUÉS DEL USO

- Utilizar la protección de la cuchilla mientras el dispositivo de corte esté parado.
- Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente.
- Efectuar la limpieza (párr. 7.4).
- Comprobar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar posibles tornillos y pernos aflojados.

**IMPORTANTE** Parar la máquina (párr. 6.6), y montar la protección de la cuchilla cada vez que se deje la máquina sin vigilancia.

## 7. MANTENIMIENTO ORDINARIO

### 7.1 INFORMACIÓN GENERAL

**IMPORTANTE** Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

**⚠ Antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento:**

- **parar la máquina;**
- **desconectar el capuchón de la bujía (cap. 8.3);**
- **con el dispositivo de corte parado, aplicar la protección de la cuchilla (excepto cuando la intervención deba realizarse sobre la propia cuchilla);**
- **dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;**
- **utilizar indumentaria adecuada, guantes de trabajo y gafas de protección;**
- **leer las instrucciones correspondientes;**

- Las frecuencia y los tipos de intervención se resumen en la "Tabla de mantenimientos" (ver cap. 13). La tabla tiene el objeto de ayudarle a mantener eficiente y segura su máquina. En esta se enumeran las principales intervenciones y la frecuencia prevista

para cada uno de estos. Efectuar la relativa acción según el término que se verifica.

- El uso de recambios y accesorios no originales podría tener efectos negativos sobre el funcionamiento y sobre la seguridad de la máquina. El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de daños o lesiones causados por dichos productos.
- Los recambios originales se suministran en talleres de asistencia y por parte de vendedores autorizados.

**IMPORTANTE** *Todas las operaciones de mantenimiento y de regulación no descritas en este manual deben ser efectuadas por su Vendedor o por un Centro especializado.*

## 7.2 CARBURANTES Y LUBRIFICANTES

Esta máquina está dotada de un motor de cuatro tiempos que NO necesita que se le añada aceite a la gasolina.

**IMPORTANTE** *Añadir aceite a la gasolina, daña el motor y conlleva la invalidez de la garantía.*

**IMPORTANTE** *Usar solo carburantes y lubricantes de calidad para mantener las prestaciones y garantizar la duración de los dispositivos mecánicos.*

### 7.2.1 Características de la gasolina

Usar solo gasolina sin plomo (gasolina verde) con un número de octanos superior a 90 N.O.

**IMPORTANTE** *La gasolina verde tiende a crear depósitos en el recipiente si se conserva durante más de 2 meses. ¡Utilice siempre gasolina nueva!*

### 7.2.2 Características del aceite

Emplear solo aceite de óptima calidad, específico para motores de cuatro tiempos, altamente detergente, con clasificación SF-SG y viscosidad SAE 10W30.

**IMPORTANTE** *El uso de un aceite no detergente, inadecuado o de características diferentes a las indicadas, daña el motor y conlleva la invalidez de la garantía.*

Su Distribuidor le puede proporcionar aceites especialmente estudiados para este tipo de motor, capaces de garantizar una alta protección y una larga duración de la eficiencia del motor.

## 7.3 SUMINISTRO DEL CARBURANTE

Antes de efectuar el llenado:

1. Colocar la máquina sobre una superficie plana, en posición estable, con el tapón del depósito hacia arriba (Fig. 12.G).

**NOTA** *En el tapón del depósito (Fig.*

*11.G) se puede ver el siguiente símbolo:*



Depósito

2. Limpie el tapón del depósito y la zona cercana para evitar que entre suciedad durante el llenado.
3. Abra con cuidado el tapón del depósito para descargar gradualmente la presión.
4. Efectuar el llenado mediante un embudo, evitando llenar el depósito hasta el borde.

## 7.4 LLENADO DEL ACEITE

**IMPORTANTE** *No encender el motor y no usar la máquina si el nivel de aceite no es suficiente.*

Para comprobar el nivel de aceite:

1. Colocar la máquina sobre una superficie plana, en posición estable, con el tapón del depósito hacia arriba (Fig. 21).
2. Aflojar el tapón del depósito y comprobar que el nivel de aceite llegue al borde del orificio de llenado.

## 7.5 LIMPIEZA DE LA MÁQUINA Y DEL MOTOR

Limpiar siempre la máquina después del uso Para reducir el riesgo de incendios:

- mantener la máquina y en particular el motor libres de residuos de hierba, hojas o grasa excesiva;
- limpiar frecuentemente las aletas del cilindro con aire comprimido y retirar las ramas, hojas y otros residuos de la zona del silenciador.

Para evitar el sobrecalentamiento y averías en el motor, las rejillas de aspiración del aire de enfriamiento deben mantenerse siempre limpias y libres de serrín y residuos.

## 7.6 TUERCAS Y TORNILLOS DE FIJACIÓN

- Mantener apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.

- Controlar regularmente que las empuñaduras estén fijadas firmemente.

## 8. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

### 8.1 LUBRIFICACIÓN DEL REENVÍO DE ÁNGULO

Lubricar con grasa a base de litio. Retirar el tornillo (Fig. 22.A) e introducir la grasa girando manualmente el eje hasta que la grasa salga; luego volver a montar el tornillo (Fig. 22.A).

### 8.2 LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

**IMPORTANTE** *La limpieza del filtro de aire es esencial para el buen funcionamiento y la duración de la máquina. No trabaje sin filtro o con un filtro dañado, para no causar daños irreparables al motor.*

Para limpiar el filtro:

#### Tipo I

1. Presionar la lengüeta (Fig. 23.A), extraer la tapadera (Fig. 23.B) y luego el elemento filtrante (Fig. 23.C).
2. Lavar el elemento filtrante (Fig. 23.C) con agua y jabón. No use gasolina u otros solventes.
3. Deje secar el filtro al aire.
4. Volver a montar el elemento filtrante (Fig. 23.C) y la tapadera (Fig. 23.B).

#### Tipo II

1. Desatornillar el tornillo (Fig. 23.D), desmontar la tapadera (Fig. 23.A) y extraer el elemento filtrante (Fig. 23.C);
2. Lavar el elemento filtrante (Fig. 23.C) con agua y jabón. No use gasolina u otros solventes.
3. Deje secar el filtro al aire.
4. Volver a montar el elemento filtrante (Fig. 23.C) y la tapadera (Fig. 23.B), volviendo a atornillar el tornillo (Fig. 23.D).

### 8.3 BUJÍA

Para desmontar y limpiar la bujía:

1. Aflojar el tornillo (Fig. 24.A) y desmontar la tapadera (Fig. 24.B).
2. Desconectar el capuchón (Fig. 24.C) y desmontar la bujía.
3. Limpiar la bujía extrayendo eventuales depósitos con un cepillo metálico (Fig.

24.D). Controlar y regular la distancia correcta entre los electrodos (Fig. 24.E).

4. Volver a montar la bujía apretándola a fondo con la llave suministrada y volver a montar la tapadera (Fig. 24.B) volviendo a atornillar el tornillo (Fig. 24.A).


La bujía deberá sustituirse con otra de características semejantes en el caso de electrodos quemados o aislante deteriorado.

### 8.4 MANTENIMIENTO DEL DISPOSITIVO DE CORTE

Durante las intervenciones en el dispositivo de corte, prestar atención a que el dispositivo de corte pueda moverse, también si el cable de la bujía está desconectado.


En esta máquina se prevé el uso de dispositivos de corte indicando el código en la tabla Datos Técnicos.

Dada la evolución del producto, los dispositivos de corte indicados en la tabla Datos Técnicos podrán ser sustituidos por otros, con características análogas de intercambiabilidad y seguridad de funcionamiento.

 **No tocar el dispositivo de corte hasta que no se desconecte el cable de la bujía y hasta que el dispositivo de corte no esté parado completamente.**


 **Usar guantes de protección.**

#### 8.4.1 Afilado/Equilibrado de la cuchilla

 **Por razones de seguridad, es conveniente que el afilado y el equilibrado sean realizados por un centro especializado, que disponga de la competencia y de los equipos adecuados para realizar la operación, para no arriesgarse a dañar la hoja o hacer que esta no sea segura durante la utilización.**

Las cuchillas de 3 puntas se pueden utilizar por ambos lados. Cuando un lado de las puntas está desgastado, se puede girar la cuchilla y utilizar el otro lado de las puntas. Cuando ambos lados de las puntas están desgastados, es necesario afilarlos.

#### 8.4.2 Sustitución de la cuchilla

 **La cuchilla no debe repararse nunca, pero es necesario cambiarla**



**cuando se identifiquen inicios de rotura o se supere el límite de afilado.**

Para las operaciones de sustitución ver cap. 4.5.3, cap. 4.5.4.


### 8.4.3 Sustitución del hilo del cabezal porta hilo

Seguir la secuencia indicada en la (Fig. 25).

## 8.5 AFILADO DEL CUCHILLO CORTAHILO

1. Extraer el cuchillo cortahilo (Fig. 26.A) de la protección (Fig. 26.B), desatornillando los tornillos (Fig. 26.C).
2. Fijar el cuchillo cortahilo (Fig. 26.A) en una garra y proceder con el afilado utilizando una lima plana prestando atención a mantener el ángulo de corte original.
3. Volver a montar el cuchillo cortahilo (Fig. 26.A) en la protección (Fig. 26.B).

## 8.6 REGULACIÓN DEL MÍNIMO

 **Si el dispositivo de corte se mueve con el motor al mínimo, es necesario contactar con su Distribuidor para la correcta regulación del motor:**

## 8.7 CARBURADOR

El carburador se regula en la fábrica de manera que se obtengan las máximas prestaciones en cada situación de uso, con la mínima emisión de gases nocivos, respetando las normativas vigentes.

En caso de pocas prestaciones, contactar con su Vendedor para un control de la carburación y del motor.

## 9. ALMACENAMIENTO

**IMPORTANTE** *Las normas de seguridad que se deben seguir durante las operaciones de mantenimiento se describen en el párr. 2.4. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.*

Si se prevé un periodo de inactividad de la máquina superior a 2-3 meses es necesario llevar a cabo algunas medidas para evitar dificultades en la continuidad del trabajo o daños permanentes en el motor.

Antes de guardar la máquina:

1. Vaciar el depósito del carburante al aire libre y con el motor frío.
2. Poner en marcha el motor y mantenerlo en marcha al mínimo hasta que se pare, de manera que se consuma todo el carburante que se ha quedado en el carburador.
3. Dejar enfriar el motor.
4. Desconectar el capuchón de la bujía (cap. 8.3);
5. Limpiar cuidadosamente la máquina.
6. Comprobar que la máquina no presente daños. Contactar con el centro de asistencia autorizado.
7. Almacenamiento de la máquina:
  - en un lugar seco;
  - protegido de la intemperie;
  - con la protección cuchilla correctamente montada;
  - fuera del alcance de los niños;
  - asegurándose de haber quitado las llaves o herramientas usadas en el mantenimiento.

Cuando vuelva a poner en funcionamiento la máquina, predisponga la máquina como se indica en el capítulo “6. Uso de la máquina”

## 10. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

Cuando se desplaza o se transporta la máquina es necesario:

- Parar la máquina;
- Desconectar el capuchón de la bujía (Fig. 12.G).
- Usar guantes de trabajo recios.
- Utilizar la protección de la cuchilla mientras el dispositivo de corte esté parado.
- Agarrar la máquina por las empuñaduras y orientar el dispositivo de corte en la dirección contraria al sentido de la marcha.

Cuando se transporta la máquina con un medio de transporte, es necesario:

- colocarla de manera que no sea un peligro para nadie;
- bloquearla firmemente al medio de transporte mediante cables o cadenas para evitar el vuelco con posible daño o pérdida de carburante.

## 11. ASISTENCIA Y REPARACIONES

Este manual suministra todas las indicaciones necesarias para la conducción de la máquina y para un correcto mantenimiento de base que se efectúa por el usuario. Todas las intervenciones de regulación y mantenimiento no descritas en este manual deben efectuarse en su Distribuidor o en un Centro

especializado, que dispone de conocimientos y herramientas necesarias para que el trabajo se efectúe correctamente, manteniendo el grado de seguridad original de la máquina. Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.

- Solo los centros de asistencia autorizados efectúan las reparaciones y el mantenimiento en garantía.
- Los talleres de asistencia autorizados utilizan exclusivamente recambios originales. Los recambios y los accesorios originales se han desarrollado especialmente para las máquinas.
- Los recambios y accesorios no originales no son aprobados, el uso de recambios y accesorios no originales hace que decaiga la garantía.
- Se recomienda llevar la máquina una vez al año a un taller de asistencia autorizada para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.

## 12. COBERTURA DE LA GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos de los materiales y de fabricación. El usuario deberá seguir atentamente todas las instrucciones indicadas en la documentación adjunta.

La garantía no cubre los daños debidos a:

- Fata de familiaridad con la documentación adjuntada.
- Descuidos.
- Uso y montaje incorrectos o no permitidos.
- Utilización de piezas de recambio no originales.
- Utilización de accesorios no distribuidos o no aprobados por el fabricante.

La garantía no cubre:

- El desgaste normal de los materiales de consumo como dispositivos de corte, pernos de seguridad.
- Desgaste normal.

El comprador está protegido por las propias leyes nacionales. Los derechos del comprador previstos por las propias leyes nacionales no se limitan, de ninguna manera, a esta garantía.

## 13. TABLA DE MANTENIMIENTOS

Intervención	Periodicidad		Párrafo
	Primera vez	Sucesivamente cada	
<b>MÁQUINA</b>			
Control de todas las fijaciones	-	Antes de cada uso	7.6
Controles de seguridad / Control de los mandos	-	Antes de cada uso	6.2
Limpieza general y control	-	Después de cada uso	7.5
Lubricación del reenvío de ángulo	-	15 horas	8.1
<b>MOTOR</b>			
Control/llenado nivel carburante	-	Antes de cada uso	7.3
Control/llenado nivel aceite	-	Antes de cada uso	7.4
Sustitución del aceite	10 horas / 1 mes	50 horas / 6 meses	7.4
Limpieza general y control	-	Después de cada uso	7.4
Limpieza del filtro de aire	-	25 horas / 3 meses	8.2
Sustitución del filtro del aire (**sustituir solo el tipo con cartucho de papel (GX35, GX50))	-	100 horas / después de cada temporada	8.2
Limpieza de la bujía	-	100 horas / después de cada temporada	8.4
Sustitución bujía	-	300 horas / cada 2 temporadas	8.4
Sustitución del filtro del carburante	-	100 horas / después de cada temporada	*

\* Intervenciones que debe llevar a cabo su Distribuidor o un Centro de asistencia autorizado



## 14. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1. El motor no arranca o no se mantiene en marcha	Procedimiento de arranque incorrecto.	Seguir las instrucciones (véase cap. 6.3)
	Bujía sucia o distancia entre los electrodos no correcta	Controle la bujía (véase párr. 8.4).
	Filtro de aire obstruido	Limpie y/o sustituya el filtro (véase párr. 8.3).
	Problemas de carburación	Contactar con el centro de asistencia autorizado.
2. El motor arranca pero tiene poca potencia	Filtro de aire obstruido	Limpie y/o sustituya el filtro (véase párr. 8.3).
	Problemas de carburación	Contactar con el centro de asistencia autorizado.
3. El motor tiene un funcionamiento irregular o no tiene la potencia bajo carga	Bujía sucia o distancia entre los electrodos no correcta	Controle la bujía (véase párr. 8.4).
	Problemas de carburación	Contactar con el centro de asistencia autorizado.
4. El motor produce humo excesivo	Problemas de carburación	Contactar con el centro de asistencia autorizado.
5. Ahogamiento del motor	La manija de arranque ha sido accionada repetidamente con el cebador activado,	Desmontar la bujía (Fig. 24) y tirar suavemente de la manija de la cuerda de arranque (Fig. 12.I) para eliminar el exceso de carburante; después, secar los electrodos de la bujía y volver a montarla en el motor.
6. El dispositivo de corte se mueve con el motor en el mínimo	Regulación errónea de la carburación	Contactar con el centro de asistencia autorizado.
7. La máquina empieza a vibrar de manera anómala	Partes aflojadas o dañadas.	Parar la máquina y desconectar el cable de la bujía (Fig. 12.H). Comprobar posibles daños. Controlar que no haya partes flojas y apretarlas si las hubiera. Proceder a los controles, sustituciones o reparaciones en un centro de asistencia autorizado.
8. La máquina ha golpeado un cuerpo extraño.	Partes aflojadas o dañadas.	Parar la máquina y desconectar el cable de la bujía (Fig. 12.H). Comprobar posibles daños. Controlar que no haya partes flojas y apretarlas si las hubiera. Proceder a los controles, sustituciones o reparaciones en un centro de asistencia autorizado.

Si los problemas perduran después de haber aplicado las soluciones descritas, contactar con su Distribuidor.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente, taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Anno di costruzione  
c) Matricola

BC 25 H, BC 25 HD, BC 25 HJ, TR 25 HJ, BC 35 H, BC 35 HD, BC 50 H, BC 50 HD

d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
  D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009  
EN 50581:2012

**EXAMPLE**

	BC 25 H BC 25 HD BC 25 HJ TR 25 HJ	BC 35 H BC 35 HD	BC 50 H BC 50 HD	
g) Livello di potenza sonora misurato	110,4	111,6	112,3	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	114	115	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,72	1,0	1,47	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.07.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<b>FR</b> (Traduction de la notice originale) <b>EC</b> Déclaration de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Article 6, par 1) 1. Le fabricant 2. Declara que sa propre responsabilité que la machine... 3. Type / Modèle de Base 4. Niveau / Année de construction 5. Date 6. Référence exacte 7. Organisme aux prescriptions des directives 8. Organisme de certification 9. Niveau CE de Type 10. Niveau de puissance sonore mesuré 11. Niveau de puissance sonore garanti 12. Niveau de puissance sonore installé 13. Personne habilitée à établir le Dossier Technique 14. Lieu et Date	<b>EN</b> (Translation of the original instruction) <b>EC</b> Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Annex I, part A) 1. The Contractor 2. I hereby declare under my own responsibility that the machine... 3. Type / Model of Base 4. Year / Year of manufacture 5. Date 6. Confirmed directive specifications 7. Certifying body 8. EC certification of Type 9. Reference to harmonized standards 10. Sound power level measured 11. Sound power level guaranteed 12. Noise or vibration power measured 13. Noise or vibration power guaranteed 14. Person authorized to create the Technical Folder 15. Place and Date	<b>DE</b> (Übersetzung der Originalhinweisleitung) <b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erkläre hiermit eigenverantwortlich, dass die Maschine... 3. Typ / Modell 4. Baujahr / Baujahr 5. Datum 6. Besondere Angaben 7. Zertifizierungsstelle 8. Konformitätserklärung 9. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen 10. Gemessene Schalleistung 11. Garantierte Schalleistung 12. Gemessene Schwingleistung 13. Garantierte Schwingleistung 14. Person befähigt zur Erstellung des technischen Unterlagen 15. Ort und Datum	<b>MD</b> (Declarația de conformitate) <b>EF</b> Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Art. 6, par. 1) 1. Firmă 2. Eu declar că sunt responsabil pentru siguranța mașinii... 3. Tip / Model 4. Anul / Anul de fabricație 5. Data 6. Referințele exacte 7. Organismul responsabil cu aplicarea directivelor 8. Organismul de certificare 9. Nivelul CE de tip 10. Nivelul de putere sonoră măsurată 11. Nivelul de putere sonoră garantat 12. Nivelul de putere sonoră instalat 13. Persoana autorizată să elaboreze dosarul tehnic 14. Locul și data	<b>SV</b> (Översättning av originalanvisningen) <b>EG</b> Erklaras av försämringsföretaget (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Förklarar härmed eget ansvar för maskinens säkerhet... 3. Typ / Modell 4. Typ / Modell 5. Typ / Modell 6. Typ / Modell 7. Typ / Modell 8. Typ / Modell 9. Typ / Modell 10. Typ / Modell 11. Typ / Modell 12. Typ / Modell 13. Typ / Modell 14. Typ / Modell 15. Typ / Modell	<b>DA</b> (Oversættelse af den oprindelige brugsanvisning) <b>EG</b> Erklæres af forsæmringsfirmaet (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Firmaen 2. Erklærer hermed eget ansvar for maskinens sikkerhed... 3. Type / Model 4. Type / Model 5. Type / Model 6. Type / Model 7. Type / Model 8. Type / Model 9. Type / Model 10. Type / Model 11. Type / Model 12. Type / Model 13. Type / Model 14. Type / Model 15. Type / Model
<b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) <b>EG</b> Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaar onder mijn eigen verantwoordelijkheid (hetzij dat de machine...) 3. Type / Model 4. Type / Model 5. Type / Model 6. Type / Model 7. Type / Model 8. Type / Model 9. Type / Model 10. Type / Model 11. Type / Model 12. Type / Model 13. Type / Model 14. Type / Model 15. Type / Model	<b>ES</b> (Traducción del Manual Original) <b>EC</b> Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina... 3. Tipo / Modelo Base 4. Año / Año de fabricación 5. Fecha 6. Referencia exacta 7. Organismo de certificación 8. Nivel CE de Tipo 9. Nivel de potencia sonora medida 10. Nivel de potencia sonora garantada 11. Nivel de potencia sonora instalada 12. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 13. Lugar y Fecha	<b>PT</b> (Tradução do Manual Original) <b>EC</b> Declaração de Conformidade (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. A Empresa 2. Declaro sob a minha responsabilidade que a máquina... 3. Tipo / Modelo Base 4. Ano / Ano de fabrico 5. Data 6. Referência exacta 7. Organismo de certificação 8. Referência às normas harmonizadas 9. Tipo / Modelo Base 10. Ano / Ano de fabrico 11. Data 12. Referência exacta 13. Organismo de certificação 14. Referência às normas harmonizadas 15. Tipo / Modelo Base 16. Ano / Ano de fabrico 17. Data 18. Referência exacta 19. Organismo de certificação 20. Referência às normas harmonizadas 21. Tipo / Modelo Base 22. Ano / Ano de fabrico 23. Data 24. Referência exacta 25. Organismo de certificação	<b>FI</b> (Alkuperäinen ohjeen käännös) <b>EF</b> VASTAVUUSILMOITUS (Suomenkielinen koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite I, osan A) 1. Yhtiö 2. Vakuutan omalla vastuullani, että kone... 3. Koneen / Mallin / Mallin 4. Koneen / Mallin / Mallin 5. Koneen / Mallin / Mallin 6. Koneen / Mallin / Mallin 7. Koneen / Mallin / Mallin 8. Koneen / Mallin / Mallin 9. Koneen / Mallin / Mallin 10. Koneen / Mallin / Mallin 11. Koneen / Mallin / Mallin 12. Koneen / Mallin / Mallin 13. Koneen / Mallin / Mallin 14. Koneen / Mallin / Mallin 15. Koneen / Mallin / Mallin	<b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání) <b>EG</b> Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláším, že jsem odpovědný za bezpečnost... 3. Typ / Model 4. Typ / Model 5. Typ / Model 6. Typ / Model 7. Typ / Model 8. Typ / Model 9. Typ / Model 10. Typ / Model 11. Typ / Model 12. Typ / Model 13. Typ / Model 14. Typ / Model 15. Typ / Model	<b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik I, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że... 3. Nazwa / Model 4. Nazwa / Model 5. Nazwa / Model 6. Nazwa / Model 7. Nazwa / Model 8. Nazwa / Model 9. Nazwa / Model 10. Nazwa / Model 11. Nazwa / Model 12. Nazwa / Model 13. Nazwa / Model 14. Nazwa / Model 15. Nazwa / Model
<b>EL</b> (Μετάφραση της πρωτότυπης υποδείξης χρήσης) <b>EG</b> Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Διαβίβω υπό τον αποκλειστικό μου έλεγχο... 3. Τύπος / Μοντέλο Βασικό 4. Έτος / Έτος κατασκευής 5. Ημερομηνία / Ημερομηνία 6. Αναφορά σε συγκεκριμένες προδιαγραφές 7. Οργανισμός πιστοποίησης 8. Επίπεδο συμμόρφωσης 9. Μέτρο ή επιπέδo ισχύος 10. Μέτρο ή επιπέδo ισχύος 11. Μέτρο ή επιπέδo ισχύος 12. Μέτρο ή επιπέδo ισχύος 13. Μέτρο ή επιπέδo ισχύος 14. Μέτρο ή επιπέδo ισχύος 15. Μέτρο ή επιπέδo ισχύος	<b>TR</b> (Çeviri) Talimatın Türkçeye Çevirisi <b>AT</b> Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek I, bölüm A) 1. Şirket 2. Bu makineyi yalnızca benim kontrolüm altında kullanacağım... 3. Tip / Model 4. Üretim / Üretim yılı 5. Tarih 6. Referans bilgileri 7. Belgelendirme kuruluşu 8. Belirtilen makine tipi 9. Ses gücü seviyesi ölçümü 10. Ses gücü seviyesi garantisi 11. Ses gücü seviyesi kurulum 12. Yetkili kişiyi belirten belge 13. Yer ve tarih	<b>MK</b> (Превода на оригиналната упътница) Декларација за усогласеност со ЕВ (Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Прилог А, дел А) 1. Друштво 2. Ја изјавувам дека ја користам само под мојо лична одговорност... 3. Тип / Модел 4. Година / Година на изработка 5. Датум 6. Така ја наведувам 7. Организација за сертификација 8. Тип / Модел 9. Тип / Модел 10. Тип / Модел 11. Тип / Модел 12. Тип / Модел 13. Тип / Модел 14. Тип / Модел 15. Тип / Модел	<b>HU</b> (Eszaki használati útmutató fordítás) <b>EG</b> Megnyilatkozás (Gépezési utasítások 2006/42/EK irányelv, I. melléklet A rész) 1. A vállalat 2. Nyilatkozlak arról, hogy kizárólag saját felelősségem alatt használnom fogom a gépet... 3. A gép / A típus / A típus 4. A gép / A típus / A típus 5. A gép / A típus / A típus 6. A gép / A típus / A típus 7. A gép / A típus / A típus 8. A gép / A típus / A típus 9. A gép / A típus / A típus 10. A gép / A típus / A típus 11. A gép / A típus / A típus 12. A gép / A típus / A típus 13. A gép / A típus / A típus 14. A gép / A típus / A típus 15. A gép / A típus / A típus	<b>RU</b> (Перевод оригинального руководства) <b>EG</b> Декларация о соответствии (Директива о машинах 2006/42/ЕС, приложение I, часть А) 1. Компания 2. Декларирую, что буду использовать эту машину... 3. Тип / Модель 4. Тип / Модель 5. Тип / Модель 6. Тип / Модель 7. Тип / Модель 8. Тип / Модель 9. Тип / Модель 10. Тип / Модель 11. Тип / Модель 12. Тип / Модель 13. Тип / Модель 14. Тип / Модель 15. Тип / Модель	<b>HR</b> (Prevod originalnih uputa) <b>EG</b> Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojovima, dodatak I, dio A) 1. Tvrtka 2. Izjavljujem da će ovaj stroj biti korišten... 3. Tip / Model 4. Tip / Model 5. Tip / Model 6. Tip / Model 7. Tip / Model 8. Tip / Model 9. Tip / Model 10. Tip / Model 11. Tip / Model 12. Tip / Model 13. Tip / Model 14. Tip / Model 15. Tip / Model

EN - English

<b>SL</b> (Prevod prvotnih uputa) <b>EG</b> Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ, prilog I, del A) 1. Družba 2. Izjavljam, da bom uporabljal to napravo... 3. Tip / Model 4. Tip / Model 5. Tip / Model 6. Tip / Model 7. Tip / Model 8. Tip / Model 9. Tip / Model 10. Tip / Model 11. Tip / Model 12. Tip / Model 13. Tip / Model 14. Tip / Model 15. Tip / Model	<b>ES</b> (Prevod originalnih uputa) <b>EG</b> Izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog I, dio A) 1. Družba 2. Izjavljujem, da ću ovaj stroj koristiti... 3. Tip / Model 4. Tip / Model 5. Tip / Model 6. Tip / Model 7. Tip / Model 8. Tip / Model 9. Tip / Model 10. Tip / Model 11. Tip / Model 12. Tip / Model 13. Tip / Model 14. Tip / Model 15. Tip / Model	<b>SK</b> (Překlad původního návodu k použití) <b>EG</b> Vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláším, že budu tento stroj používat... 3. Typ / Model 4. Typ / Model 5. Typ / Model 6. Typ / Model 7. Typ / Model 8. Typ / Model 9. Typ / Model 10. Typ / Model 11. Typ / Model 12. Typ / Model 13. Typ / Model 14. Typ / Model 15. Typ / Model
<b>RO</b> (Traducere manualului de utilizare) <b>EC</b> Declarație de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa I, parte A) 1. Producătorul 2. Declar că sunt responsabil de siguranța... 3. Tip / Model de bază 4. Nivelul / Anul de construcție 5. Data 6. Referințele exacte 7. Organismul responsabil cu aplicarea directivelor 8. Organismul de certificare 9. Nivelul CE de Tip 10. Nivelul de putere sonoră măsurat 11. Nivelul de putere sonoră garantat 12. Nivelul de putere sonoră instalat 13. Persoana autorizată să elaboreze Dosarul Tehnic 14. Locul și Data	<b>LT</b> (Originali instrukcija vertimas) <b>EG</b> atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas I, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiimu atsakomybę už šios mašinos saugumą... 3. Tipas / Bazinis Modelis 4. Tipas / Bazinis Modelis 5. Tipas / Bazinis Modelis 6. Tipas / Bazinis Modelis 7. Tipas / Bazinis Modelis 8. Tipas / Bazinis Modelis 9. Tipas / Bazinis Modelis 10. Tipas / Bazinis Modelis 11. Tipas / Bazinis Modelis 12. Tipas / Bazinis Modelis 13. Tipas / Bazinis Modelis 14. Tipas / Bazinis Modelis 15. Tipas / Bazinis Modelis	<b>LV</b> (Izstrādājuma lietošanas rokrakstā tulkojums) <b>EG</b> atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums I, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Izsliecināšu par pilnā atbildības paņēmu, ka... 3. Tipa / Modelis 4. Tipa / Modelis 5. Tipa / Modelis 6. Tipa / Modelis 7. Tipa / Modelis 8. Tipa / Modelis 9. Tipa / Modelis 10. Tipa / Modelis 11. Tipa / Modelis 12. Tipa / Modelis 13. Tipa / Modelis 14. Tipa / Modelis 15. Tipa / Modelis
<b>SR</b> (Prevod originalnih uputa) <b>EG</b> Izjava o skladnosti o usaglasjenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog I, dio A) 1. Proizvođač 2. Dapa izjavljujem, da ću ovaj uređaj koristiti... 3. Tip / Model osnovni 4. Tip / Model osnovni 5. Tip / Model osnovni 6. Tip / Model osnovni 7. Tip / Model osnovni 8. Tip / Model osnovni 9. Tip / Model osnovni 10. Tip / Model osnovni 11. Tip / Model osnovni 12. Tip / Model osnovni 13. Tip / Model osnovni 14. Tip / Model osnovni 15. Tip / Model osnovni	<b>BD</b> (Превода на оригиналната упътница) <b>EG</b> Изјавување за усогласеност (Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Прилог А, дел А) 1. Друштво 2. Ја изјавувам дека ја користам само под мојо лична одговорност... 3. Тип / Модел 4. Тип / Модел 5. Тип / Модел 6. Тип / Модел 7. Тип / Модел 8. Тип / Модел 9. Тип / Модел 10. Тип / Модел 11. Тип / Модел 12. Тип / Модел 13. Тип / Модел 14. Тип / Модел 15. Тип / Модел	<b>ET</b> (Algsõuline kasutusjuhendi tõlge) <b>EG</b> vastavusilmoitamine (Masinadirektiiv 2006/42/EK, lisand I, osa A) 1. Firma 2. Kinnitan oma vastutusega, et... 3. Kõnnetüüp / Toote mudel 4. Kõnnetüüp / Toote mudel 5. Kõnnetüüp / Toote mudel 6. Kõnnetüüp / Toote mudel 7. Kõnnetüüp / Toote mudel 8. Kõnnetüüp / Toote mudel 9. Kõnnetüüp / Toote mudel 10. Kõnnetüüp / Toote mudel 11. Kõnnetüüp / Toote mudel 12. Kõnnetüüp / Toote mudel 13. Kõnnetüüp / Toote mudel 14. Kõnnetüüp / Toote mudel 15. Kõnnetüüp / Toote mudel

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY